



Long Guru Rinpoche Tsok Sadhana
The Continuing Combined Practice of Vidyadhara Guru
from the terma of Terchen Barway Dorje

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩོལ་མེད།

CHOK DANG TÜN MONG NGÖ DRUP TSÖL

Bestow supreme and common attainments.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཟླ་གུ་ཏུ་པདྨ་སིདྩི་ཧཱུྃ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཟླ་གུ་ཏུ་པདྨ་ཐོད་ཐེང་ཅུལ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇེ་ཇེ།
སར་སིདྩི་པ་ལ་ཧཱུྃ་ཨུཾ་རྩི་མ་ཉ་རི་ནི་ས་ར་ཅ་ནི་ཡ་ཅི་ཏུ་རྩི་རྩི་ཇེ་ཇེ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA SIDDHI HUM
OM AH HUM BADZRA GURU PADMA TO TRENG TSAL BADZRA SAMAYA DZA DZA
SARWA SIDDHI PALA HUM AH HRIH MA HA RI NI SA RA TSA HRI YA TSITTA
HRIM HRIM DZA DZA

གུ་ཏུ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་བཅས་ཀྱིས། བདག་ཅག་མོས་པའི་བུ་རྒྱམས་ལ།

GU RU KAN DROI TSOK CHAY KYI DAK CHAK MÖ PAY BU NAM LA

Guru and hosts of dakinis, bless the bodies of us,

ལུས་ལ་སྐྱེ་ཡིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། ངག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

LÜ LA KU YI JIN GYI LOP NGA LA SUNG GI JIN GYI LOP

your devoted children, with your bodies. Bless our speech with your speech.

ཡིད་ལ་ཐུགས་གྱིས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

YI LA TUK GYI JIN GYI LOP WANG SHI KUR WAR JIN GYI LOP

Bless our minds with your minds. Bless us with the four empowerments.

རྒྱུད་བཞི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། ལམ་བཞི་འབྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

GYU SHI DAK PAR JIN GYI LOP LAM SHI JONG PAR JIN GYI LOP

Bless us by purifying our four continuums. Bless us that we train in the four paths.

སྐྱེ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

KU SHI TOP PAR JIN GYI LOP

Bless us that we attain the four bodies.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་གུ་པདྨ་དེ་བ་རྒྱ་གཞི་རྣམ་པ་ལ་ཨ་རྟི་ཤི་རྩུ་ཨོཾ། སྐྱུ་ཨ་རྟི་ཤི་རྩུ་ཨུཾ།
ཙཱ་ཨ་རྟི་ཤི་རྩུ་ཧུཾ། སར་ཨ་རྟི་ཤི་རྩུ་ཧུཾ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA DEWA DAKINI KAYA ABHIKINTSA OM
WAKA ABHIKINTSA AH TSITTA ABHIKINTSA HUM SARWA ABHIKINTSA HRIH

གུ་རུ་རཱ་མ་ལྷ་ཤྱི་ཡེ། བསྟན་པའི་འཁོར་ལོ་མཁའི་གཟུགས་ཀྱི་གཟུགས་འཇམ་དཔལ་དབྱངས།

GU RU RAT NA MAN JU SHI RI YE TEN PAY KOR LO KYEN ZIK JAM PAL YANG

Manjushri, wise wheel of the teachings, in the presence of the teacher,

སྟོན་པའི་སྟུན་སྲུང་བྱང་སེམས་མ་རུ་ཙེ། དྲཀ་སྟཀ་ཚོམ་བུ་ཤི་དཔལ་གཤེན་རྗེ་གཤེད།

TÖN PAY CHEN NGAR JANG SEM MA RU TSE DRAK NGAK TSOM BU CHI PAL SHIN JE SHE

you were the bodhisattva Marutse; splendor of all gatherings of forceful mantra, you are Yamantaka.

སྐྱུ་ཡི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། བད་འབྱུང་གསང་གསུམ་མི་ཟད་རྒྱན་འཁོར་ལས།

KU YI DAK NYI CHEN POR SÖL WA DEP PE JUNG SANG SUM MI ZAY GYEN KOR LAY

I supplicate the great embodiment of body. From the inexhaustible wheel of ornamentation of Padmakara's

རྗེ་ཡི་གུང་ལྷོན་དོ་རྗེ་ཁྱི་བཙུན་ཆེ། མཁའ་ལ་སྟོན་པའི་དབྱངས་ཅན་མཚོ་རྒྱལ་མ།

JE YI GUNG LÖN DOR JE TRI TSÜN CHE KA LA CHÖ PAY YANG CHEN TSO GYAL MA

three secrets, you are both the great minister Dorje Tritsun and Tsogyal, celestial Sarasvati.

དབྱེར་མེད་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱུ་གཞིར་གསོལ་བ་འདེབས།

YER ME TUK JEI TRÜL SHIR SÖL WA DEP

I supplicate their indivisible, compassionate basis of emanation.

འཇགས་ཡུལ་འཇའ་ལུས་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་དང་། མཁས་མཚོག་གྲུབ་པའི་དབང་ཐུག་རྣམ་པ།

PAK YÜL JA LÜ JAM PAL SHE NYEN DANG KAY CHOK DRUP PAY WANG CHUK NA RO PA

In India, Manjushrimitra the rainbow body; Naropa, the supremely learned lord of siddhas;

སྟོ་ཏར་གྱི་ཡི་ལོ་ཏ་ཤཱ་ཀུ་པ། མཎས་གིང་གྲུབ་པའི་སྤྲེང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

BO TAR GYA YI LO TSA SHA KYA PA KAY SHING DRUP PAY TRENG WAR SÖL WA DEP

In Tibet, Gya Shakyapa the translator; I supplicate the garland of the learned and attained.

དུམ་གྱི་ཤང་ཏྭོམ་བཞུང་པ་དོ་རྗེ་དང་། སྤངས་ཏོགས་མཐར་ཕྱིན་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དཔལ།

DUM GYA SHANG TROM SHE PA DOR JE DANG PANG TOK TAR CHIN SÖ NAM YE SHE PAL

Dumgya Shangtrom and Shepa Dorje; Glorious Sonam Yeshe, who perfected abandonment and realization;

བསོད་ནམས་འགྲུར་མེད་བསོད་ནམས་གྲུབ་པའི་དཔལ།

SÖ NAM GYA TSO SÖ NAM DRUP PAY PAL

Sonam Gyatso; glorious Sonam Drup:

མཚོག་གི་བསྟན་འཛིན་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHOK KI TEN DZIN NAM LA SÖL WA DEP

I supplicate the holders of the supreme doctrine.

བསོད་ནམས་འགྲུར་མེད་གསུང་རབ་གྱི་མཚོའི་དཔལ།

SÖ NAM GYUR ME SUNG RAP GYAM TSOI PAL

Sonam Gyurme; glorious Sungrap Gyamtso;

དཔལ་སེང་ཏྭུལ་པ་མི་འགྲུར་དོ་རྗེ་དང་། སྟོན་བྱོན་གུ་རུ་ཏྲཀ་འབྲུང་ནག་པོ་སོགས།

PAL SENG TRÜL PA MIN GYUR DOR JE DANG NGÖN JÖN GU RU TRAK TUNG NAK PO SOK

Mingyur Dorje, the emanation of Palgyi Senge; Guru Traktung Nakpo, who appeared in the past;

ཏྭུལ་པ་གཅིག་ཏུ་བསྟུས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཀར་མ་གསུང་རབ་ཕྱིན་ལས་རབ་རྒྱས་དཔལ།

TRÜL PA CHIK TU DÜ LA SÖL WA DEP KAR MA SUNG RAP TRIN LAY RAP GYAY PAL

and so forth—I supplicate the emanations of them all embodied as one.

Karma Sungrap Trinlay Rapgyay and Tobden Dudul Lingpa,

གསང་གཏེར་མངའ་བདག་སྟོབས་ལྡན་བདུད་འདུལ་གླིང་། བྲག་འབྲུང་བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེ་ལ།
SANG TER NGA DAK TOP DEN DÜ DÜL LING TRAK TUNG DE CHEN BAR WAY DOR JE LA
the lord of profound treasure, Traktung Dechen Barway Dorje—

རབ་ཏུ་གུས་པས་རྩེ་གཅིག་གསོལ་བ་འདེབས། གཅིག་དང་དུ་མའི་རོལ་བ་ཚུ་ལྷའི་གར།
RAP TU GÜ PAY TSE CHIK SÖL WA DEP CHIK DANG DU MAY RÖL PA CHU DAY GAR

I supplicate you one-pointedly with the utmost respect. The water-moon dance, the play of one and many—

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྐས་རྣམ་རོལ་བསམ་མི་བྱའ། དེ་ཉིད་ཚད་བཟུང་བཟོད་མཐའ་བལ་བའི་ཕྱིར།
GYAL DANG GYAL SAY NAM RÖL SAM MI KYAP DE NYI TSAY ZUNG JÖ TA DRAL WAY CHIR
the display of victors and their children is inconceivable. Since it is beyond the limits of reckoning,

རྣམ་ཐར་བསམ་མི་བྱའ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། དེ་ལྟར་སྤྲོ་མའི་རྣམ་ཐར་རྗེས་དྲན་ནས།
NAM TAR SAM MI KYAP LA SÖL WA DEP DE TAR LA MAY NAM TAR JE DREN NAY
your life is inconceivable—I supplicate you. Bless your child who, recollecting the guru’s life as it is,

དད་གསུམ་མོས་གུས་སྟེམས་བརྒྱུང་མེད་བ་ཡི། གསོལ་འདེབས་བུ་ལ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དང་།
DAY SUM MÖ GÜ TEM KYANG ME PA YI SÖL DEP BU LA JIN GYI LAP PA DANG
supplicates with unfluctuating three-fold faith and devotion. May I be inseparable from you, the holy one.

སྐྱེ་ཀུན་དམ་པ་བྱིད་དང་འབྲལ་མེད་ཤོག། སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྤྲོ་མ་དང་།
KYE KÜN DAM PA KYE DANG DRAL ME SHOK KYE WA KÜN TU YANG DAK LA MA DANG
Throughout all births may I be inseparable from the genuine guru.

འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྟོད་ནས། ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་གསལ་སྟེ།
DRAL ME CHÖ KYI PAL LA LONG CHÖ NAY SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAP DZOK TE
Partaking of the splendor of dharma, may I fully perfect the qualities of the levels and paths,

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་བོ་བ་ཤོག།

DOR JE CHANG GI GO PANG NYUR TOP SHOK

and quickly achieve the state of Vajradhara.

ཞེས་པའང་འདྲན་མཚོག་མགར་སྐྱུ་སྐྱུ་དངོས་དང་། ཨ་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་བྱང་གིས་གསུང་བསྐྱུལ་ལྟར། བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་ཉམས་སྲུན་པ་རང་བསྟོད་ཀྱི་དཔེར་དཔལ་
ལུང་དཔུང་རིར་བྲིས་ནས་སྐྱུ་སྐྱུ་བ་དག་བར་གྱུ་རིག།

At the request of the supreme guides Gartrul Rinpoche and Abo Rinpoche, this was written by Dechen Barway Dorje at Palung Pungri and offered as an example of how foolish it is to praise oneself. May this bring virtue!

༄༅། རིག་འཛིན་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱི་དྲི་ལ་སྐྱབ་བརྒྱུད་འདེབས་གྲུབ་གཉིས་མཚོག་ཚུ་ལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

**Supreme Bestowal of the Two Attainments,
a Supplication to the Lineage of the Combined Practice of the Vidyadhara Gurus**

ཨོཾ་ཧཱུྃ། ཚོས་སྐྱེ་ཚེ་དང་ཡི་ཤེས་འོད་དཔག་མེད།

OM AH HUM CHÖ KU TSE DANG YE SHE Ö PAK ME
OM AH HUM Dharmakaya, Boundless Life, Wisdom and Light;

འོངས་སྐྱེ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱན་རས་གཟིགས། སྐྱེ་ལ་སྐྱེ་བཏུང་གནས་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ།

LONG KU GYAL WA GYAM TSO CHEN RE ZIK TRÜL KU PE MA JUNG NE TSO GYAL YUM
Samboghakaya, Ocean of Victors, Avalokita; Nirmanakaya, Padmakara and Tsogyal, the mother;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འགོ་འདུལ་དངོས་གྲུབ་ཚུ་ལ། གང་གི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཤིན་ལས་ཀྱི།

SÖL WA DEP SO DRO DÜL NGÖ DRUP TSÖL GANG GI KU SUNG TUK YÖN TRIN LE KYI
I supplicate you. Bestow the siddhi of taming beings. Your inexhaustible wheels of ornament –
body, speech, mind, qualities, and activity –

མི་ཟད་རྒྱན་འཁོར་སྐྱེལ་པའི་རང་གཟུགས་ཀྱི། རྗེ་དང་འབངས་རིགས་ཉི་ཤུ་ཅུ་བདུན་ལ།

MI SAY GYEN KOR TRÜL PAY RANG ZUK KYI JE DANG BANG RIK NYI SHU TSA DÜN LA
are embodied in emanation as the twenty-seven – the lord and subjects.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འགོ་འདུལ་དངོས་གྲུབ་ཚུ་ལ། རྒྱ་བལ་བོད་ཀྱི་པཎ་གྲུབ་ལོ་ཙཱི་ཚོགས།

SÖL WA DEP SO DRO DÜL NGÖ DRUP TSÖL GYA BAL PÖ KYI PAN DRUP LO TSAI TSOK
I supplicate you. Bestow the siddhi of taming beings. Panditas, siddhas, and translators of India,
Nepal, and Tibet;

མཇུ་ར་རྣམ་ལྷན་སྐྱེས་ཏཱ་ཀི་ལ། དཀྱིལ་འཁོར་གཙོ་བོ་སྣང་སྤྱིད་ཟིལ་གྱིས་གཞོན།

MAN DA RA WA LHAN KYE DA KI NGA KYIL KOR TSO WO NANG SI ZIL GYI NÖN
Mandarava and the five connate dakinis; Nangsi Zilnön, the principal of the mandala –

ཧཱུྃ། ས་ལ་དབང་བ་བརྟན་མ་ཡུལ་གཞིའི་བདག། དཀར་ཕྱོགས་གནས་ཀྱི་ལྷ་སྲུ་དམ་ཚིག་ཅན།

HUM SA LA WANG WA TEN MA YÜL SHII DAK KAR CHOK NE KYI LHA LU DAM TSIK CHEN

HUM Tenmas with sovereignty over the earth; lords of place and locality; and virtuous,

གཏུག་མར་གནས་དང་གྲོ་བུར་ལྷག་པའི་ཚོགས། ཀུན་ལ་མཚོན་སྦྱོར་གཙང་སྦྱར་འདི་ལུལ་བས།

NYUK MAR NE DANG LO BUR LHAK PAY TSOK KÜN LA CHÖ JIN TSANG JAR DI PÜL WAY

samaya-bound devas and nagas of locations – both naturally abiding and suddenly assembled –

བདག་གི་སྒྲ་མེད་བྱང་ཚུབ་སྦྱབ་པ་ལ། འགལ་སྐྱེན་མ་བྱེད་པའི་སྤོང་གོགས་མཛོད།

DAK KI LA ME JANG CHUP DRUP PA LA GAL KYEN MA JE PEN PAY DONG DROK DZÖ

to all of you I present this purely made gift of offering. Because of this, do not impede my accomplishment of highest awakening, but assist me helpfully.

སར་བྱུ་མི་བ་ཏི་གཙུག་གཤེགས་པར་བྱའོ། ཅེས་པའང་འབར་བའི་དོན་ཇི་སྟེ།

SARWA BHUMIPATI GETSA

Cause them to depart with SARWA BHUTA... This was written by Barway Dorje.

ཨིཾ རིག་འཛིན་སྐྱ་མ་རྣམས་ཀྱི་དྲིལ་སྐྱབ་མན་ངག་སྒྲིག་ཐིག་སྟིང་པོ་ཀུན་འདུས་བཞུགས་སོཾ

The All-Inclusive Vital Essence, Instructions for the Combined Practice of the Vidyadhara Gurus

རྩ་གསུམ་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་བའི་སྐས། གཅིག་བསྐྱེས་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱེ་འདྲུལ་ཚོགས། དྲིལ་སྟེ་སྟིང་པོ་སྐྱབ་པའི་ཐབས། མན་ངག་ཀུན་འདུས་འདི་ལ་འབད། ས་མ་ལ། འབྱོར་
ཚོགས་སྐྱོས་དང་སྐྱོས་པ་མེད། སྐྱོར་བའི་རིམ་པ་སྟོན་སོང་ནས། སྐོ་གསུམ་དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའ་བར། གདན་ལ་འཁོད་ནས་ཚོགས་བསགས་འབད།

*The three roots, the victors, and their children combined into one assembly of compassionate illusion:
Practice this means of accomplishing their combined essence. It includes all instructions.
Preceded by the stages of preparation, whether elaborate or not, take your seat in a pleasant place where the three gates
are isolated. Then exert yourself in the gathering of the accumulations.*

ནང་པའི་རིགས་སུ་སྐྱབས་འགོ་བུཾ ། རང་གི་སྟིང་གའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྐྱ་མ་རིག་འཛིན་སྐྱེ་འདྲུལ་

RANG GI NYING KAY SA BÖN LE Ö SER TRÖ PAY LA MA RIK DZIN GYU TRÜL

*Go for refuge as a Buddhist:
The radiation of light-rays from my heart syllable alerts all the deities of the great net of magical illusion,*

དྲཱ་བ་ཚེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མཁའ་ཁྱབ་ཀྱི་འཁོར་ལོར་སད་པར་གྱུར།

DRA WA CHEN PÖ LHA TSOK TAM CHAY KA KYAP KYI KOR LOR SAY PAR GYUR

the guru vidyadharas, who form an assembly filling all space.

ན་མོཾ མཁའ་མཉམ་རང་གཞན་འགོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་བརཾ

NAMO KA NYAM RANG SHEN DRO KÜN JANG CHUP BAR

I and all other beings throughout space go for refuge from samsara,

ཀུན་འབྱུང་ལས་ཀྱི་འབྲས་བུའི་འཁོར་བ་དངཾ ངན་སོང་འཛིགས་ལས་མཚོག་གསུམ་སྐྱ་མ་དངཾ

KÜN JUNG LE KYI DRAY BUI KOR WA DANG NGEN SONG JIK LE CHOK SUM LA MA DANG

the result of causal actions, and from the terrors of lower states, to the three jewels, to the guru,

སྐྱོབས་ལུས་རེ་ལྟོས་ཀུན་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིཾ

KYOP NÜ RE TÖ KÜN LA KYAP SU CHI *Recite refuge prayer three times.*

and to all who can protect us, until awakening.

ཐེག་ཆེན་ངེས་པར་སེམས་བརྩོད་པེ། བཤམ་ཤེཔ་པའི་འགྲོ་འདི་འཁོར་བ་ལས། སྐྱེལ་བྱིར་སངས་རྒྱས་སྐྱེལ་མའི་གོ་འཕང་མཚོག།

PA MAR SHE PAY DRO DI KOR WA LE DRÖL CHIR SANG GYAY LA MAY GO PANG CHOK

Generate the bodhicitta unique to the mahayana:

In order to free these beings, who I know to have been my parents, from samsara, I will achieve the

མངོན་དུ་བྱས་ནས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པའི། དོན་བྱ་དེ་བྱིར་བྱང་ཆུབ་ངེས་པར་སྐྱབ།

NGÖN DU JAY NE SEM CHEN MA LÜ PAY DÖN JA DE CHIR JANG CHUP NGE PAR DRUP *Recite generation of bodhicitta three times.*

supreme state of the buddha guru, and thereafter accomplish the benefit of all beings. To that end, I will definitely accomplish awakening.

ཞིང་མཚོག་སྐྱབ་སྐྱར་ཚོགས་བསགས་འབད། དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པ་འབུལ།

KÖN CHOK SUM LA CHAK TSAL CHÖ PA BÜL

Exert yourself in the gathering of the accumulations before the supreme field:

I salute the three jewels, present offerings, confess unvirtuous deeds,

མི་དགའི་སྤྲིག་བཤགས་དགོ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། བཞུགས་པར་གསོལ་འདེབས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

MI GEI DIK SHAK GE LA JE YI RANG SHUK PAR SÖL DEP CHÖ KOR KOR WAR KÜL

rejoice in virtue, pray that you remain, encourage the turning of the dharmachakra,

དགོ་ཀུན་དམིགས་མེད་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱོ།

GE KÜN MIK ME JANG CHUP CHEN POR NGO *Recite seven branches three times.*

and dedicate all virtue, without concept, to great awakening.

ངོ་རྒྱལ་བེ་རོ། སྐྱབས་ལུལ་འོད་ལྷུང་ལ་བསྐྱེམ།

DZAH HUM BAM HOH KYAP YÜL Ö SHU RANG LA TIM

The sources of refuge melt into light and dissolve into me.

བགགས་གཏོར་རི་ཡི་འཁོར་གིས་བསང་། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་གིས་བྱིན་རྒྱབས། སང་བི་རྣམ་ཅུ་གཏུ་ཡ་ངོས་བགགས་བསྐྱེམ།

RAM YAM KHAM OM AH HUM SARWA BIGHNEN AKARKAYA DZAH

Cleanse and consecrate the obstructers' torma, summon obstructers, and dedicate the torma to them.

རིགས་ལྔ་སྟོམས་བཞུགས་ལྷུ་བའི་བདུད་རྩི་མཚོ། བསྐྱེ་མ་དུ་མུ་ལ་རྟུའི་རྒྱུན།

RIK NGA NYOM SHUK SHU WAY DÜ TSII TSO PE MA MA HA MU LA RAK TAY GYÜN

Oceans of amrita arisen from the union of the five families, streams of rakta from the great lotus stem, and

ལའོར་འདས་གཞིར་བཞེངས་མ་དུ་བ་ལི་ཏ། ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་རོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐབས།

KOR DAY SHIR SHENG MA HA BA LING TA ZAK ME DE CHEN RÖL PAR JIN GYI LAP

great torma arisen on the ground of samsara and nirvana. Bless it all to be the play of undefiled, great bliss.

ཨོམ་དུ་ཨ་མྲི་ཏ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཨོམ་དུ་ས་ག་ར་རྟུ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཨོམ་དུ་ར་ས་ག་ཏ་བ་ལི་ཏ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

OM MAHA AMRITA AH HUM *Three times.* OM MAHA SAGARA RAKTA AH HUM *Three times.*

OM MAHA RASA GANA BALINGTA AH HUM *Three times.*

ཨོ་བཱ་ཨ་རྩུ་འུཾ་པཱཱེ་ཏུ་པཱཱེ་ཏུ་བུ་ཨ་ལོ་ཀེ་ལྷ་རྩེ་ནི་མིའུ་ཤ་ལྷུ་ཧཱུྃ།

ཨོ་རུ་བ་ཤ་ལྷུ་རྩེ་ར་ས་སྤྲེ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཨོ་ཏ་ན་ག་ཏ་བོ་རྩི་ཅིཏུ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

OM BADZRA ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GHANDE NAIWIDYA SHABDA AH HUM
OM RUPA SHAPDA GHANDHE RASA SPARSHE AH HUM
OM TANAGANA BODHITSITTA AH HUM

ཏིང་ལེ་འཛིན་གྱིས་དམ་བཅའ་བརྩུང་། ཏོ། སྟོན་བཅུད་སྒོ་གསུམ་ཡེ་ནས་ཚས་དབྱིངས་གྲོང་།

HOH NÖ CHÜ GO SUM YE NE CHÖ YING LONG

Through samadhi, undertake commitment:

From the beginning, the environment and contents, and the three gates, have been the expanse of

ཞིང་དང་གཞུང་ཡས་ལྷ་སྤྲུགས་ཡེ་ཤེས་སུ། ཡེ་ནས་རང་བྱུང་དང་དུ་གནས་བ་ཉིད།

SHING DANG SHAL YAY LHA NGAK YE SHE SU YE NE RANG JUNG NGANG DU NE PA NYI

dharmadhatu. They are self-arisen from the beginning as realm, palace, deities, mantra and wisdom.

དེ་ལྟར་ཡིན་ལ་ཡིན་བཞིན་གསལ་གདབ་བྱ། ཨོ་བཱ་ཨ་ས་མྲི་ཏུ་ཏུ་ཡུཾ་ཧཱུྃ། དེ་དག་སྦྱོར་བའི་རིམ་བཞུགས་སེམས་ལ།

DE TAR YIN LA YIN SHIN SAL DAP JA OM BADZRA SAMADHI HRIDAYA HUM

Since they are such, I will clearly acknowledge their being so. *Those are the preparations.*

དངོས་གཞི་རྟེན་དང་བརྟེན་པ་ཡི། དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་རྣམས་བསྐོས་པར་བྱ། ཨོྃ་ཨྃ་ཧཱུྃ། ཀ་དག་ལྷུན་གྲུབ་བྱུགས་རྗེའི་སྐུ་རྩལ་རྟེ།

OM AH HUM KA DAK LHÜN DRUP TUK JEI GYU TSAL HRIH

As the main practice, meditate on the supporting and supported mandalas of deities.

The magical display of primordial purity, spontaneous presence, and compassion is HRIH.

དེ་ཡི་འོད་གྱིས་མ་དག་སྒོད་བཅུད་སྐྱུངས། དྲངས་མ་ཡི་ཤེས་འོད་གྱི་འཁོར་ཡུག་དབུས།

DE YI Ö KYI MA DAK NÖ CHÜ JANG DANG MA YE SHE Ö KYI KOR YUK Ü

Its light purifies the impure environment and contents.

Within surroundings of pure, wisdom light, atop the glorious mountain, is a lotus palace.

དཔལ་གྱི་རི་བོར་བདུའི་གཞལ་ཡས་ཁང་། མཛེས་བཟློག་བཀོད་ལེགས་དེ་ནང་སེངྒེའི་ཁྲི།

PAL GYI RI WOR PE MAY SHAL YAY KANG DZAY JI KÖ LEK DE NANG SENG GEI TRI

It is beautiful, majestic and well-arrayed. In it, on a lion throne, lotus, sun, and moon, is the causal syllable.

བདུ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་དུ་རྒྱ་ཡིག་ལས། འོད་འཕྲོས་བདེ་གཤེགས་བྱིན་བསྐུས་འགོ་སྐྱིབ་སྐྱུངས།

PE MA NYI DAI TENG DU GYU YIK LE Ö TRÖ DE SHEK JIN DÜ DRO DRIP JANG

Light radiates from it, collecting the blessings of the sugatas and purifying beings' obscurations.

ཚུར་འདུས་ཚོ་རྗེ་རྟེ་ས་མཚན་འོད་དུ་ལུ། ཡོངས་གྲུར་འཁོར་འདས་སྐྱི་དཔལ་སྐྱ་མ་ནི།

TSUR DÜ DOR JE HRIH TSEN Ö DU SHU YONG GYUR KOR DAY CHI PAL LA MA NI

The light is withdrawn into the HRIH, which is transformed into a vajra marked with HRIH, which melts into light, becoming the Guru, the splendor of all samsara and nirvana.

སྣང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་བདུ་འབྱུང་གནས་སྐུ། དཀར་ལ་དམར་མདངས་མཛེས་འཇུམ་ཅུང་བད་ཁྲོ།

NANG SI ZIL NÖN PE MA JUNG NE KU KAR LA MAR DANG DZE DZUM CHUNG ZAY TRO

He is Padmakara, whose brilliance surpasses all that appears and exists.

White with a reddish hue, he is handsome, smiling, and slightly wrathful.

མཚན་བབང་འོད་འབར་དཔེ་བྱེད་ལྷ་ན་སྐུག། དུག་གཉིས་གཡས་པས་ཚོ་རྗེ་མཁའ་ལ་གདེངས།

TSEN ZANG Ö BAR PE JAY TA NA DUK CHAK NYI YAY PAY DOR JE KA LA DENG

Blazing with the auspicious marks, he is pleasing to look upon. Of his two hands, the right brandishes a vajra in the sky.

མཉམ་བཞག་བདུད་རྩིའི་པད་སྣོད་ཚེ་བུམ་གཡོན་ཅེ། དབུ་ལ་པདྨའི་མཐོང་གྲོལ་དར་སྣ་དང་།

NYAM SHAK DÜ TSII PE NÖ TSE BUM YÖN U LA PE MAI TONG DRÖL DAR NA DANG

The left, in even placement, holds a lotus vessel of ambrosia and a life-vase.

On his head is the lotus hat that brings liberation through being seen, ornamented by silk ribbons,

རིབ་ཚེན་ཅོད་པན་ཉི་ལྷོ་ལོ་སྲུང་བརྒྱུན་ཅེ། གསེར་གྱི་དོ་རྩེ་རྫོང་འཕྲུ་མཁའ་ལ་བསྟེག་ཅེ།

RIN CHEN CHÖ PEN NYI DA NOR BUI GYEN SER GYI DOR JE GÖ TRU KA LA NYEK

a jewelled crown, a sun, moon, and gems. Its golden vajra and vulture feather reach the sky.

མཛེས་གསོལ་ནག་སྐྱུ་མ་ཚུན་འཕྲུང་དབུ་སྐྱ་གྲོལ་ཅེ། གསང་གོས་དཀར་པོ་དབང་གི་ཕོད་ཀ་མཐིང་ཅེ།

DZAY SÖL NAK NUM CHÜN CHANG U TRA DRÖL SANG GÖ KAR PO WANG GI PÖ KA TING

His hair is unbound, lustrous, long, black, and shiny. He wears a white inner robe; the blue robe of majesty;

ཚོས་གོས་བྱུང་ནི་དམར་སེར་གསེར་འོད་འཚོར་ཅེ། མཐོང་གོས་མཚལ་ཁ་བེར་ཚེན་སྐྱུ་ག་པོ་གྲུབ་ཅེ།

CHÖ GÖ ZUNG NI MAR SER SER Ö TSER TONG GÖ TSAL KA BER CHEN MUK PO LUP

the two orange dharma robes, resplendent with golden light; a vermilion outer robe; and a voluminous brown cloak.

གསང་བའི་ཡུམ་མཚོག་ཁ་ཏྲི་གྲུ་གཡོན་བརྟེན་ཅེ། ཞབས་བྱུང་སྐྱུ་ཚེན་གསོལ་ནས་འགྱིང་སྐྱབས་རོལ་ཅེ།

SANG WAY YUM CHOK KA TWANG DRU YÖN TEN SHAP ZUNG SAK CHEN SÖL NE GYING TAP RÖL

The supreme, secret mother rests in his left elbow as a khatvanga. His two feet, wearing brocade boots, are at graceful ease.

འཇའ་ཚོན་འོད་ཕུང་འབྲེལ་བའི་དབུས་ན་གསལ་ཅེ། སྤྱི་བོར་འོད་གྱི་རྩ་འཁོར་དཀར་པོའི་གྲོང་ཅེ།

JA TSÖN Ö PUNG KYIL WAY Ü NA SAL CHI WOR Ö KYI TSA KOR KAR POI LONG

He is vivid in the midst of a mass of swirling rainbow light. In his head, in the expanse of a white channel-wheel of light,

མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྩེ་མཚུ་ར་ལྷ་ཡུམ་ཅེ། གྲོང་དགའའི་རིག་འཛིན་ཚེན་པོ་རྣམས་གྱིས་བསྐོར་ཅེ།

TSO KYE DOR JE MAN DA RA WA YUM LONG GUI RIK DZIN CHEN PO NAM KYI KOR

are Lake-Born Vajra and the mother Mandarava surrounded by the great vidyadharas of the nine expanses.

མགྲིན་རྩེ་འཁོར་ལོ་དམར་པོར་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མཁོ་མོ་ཡུམ་ལ་ཐོད་ཐྲིང་སྟེ་ལྷ་ས་བསྐྱོར་མཁོ།

DRIN TSAY KOR LO MAR POR DE CHEN GYAL PAK MO YUM LA TÖ TRENG DE NGAY KOR

In the red channel-wheel in his throat are King of Great Bliss and the mother Varahi surrounded by the five

ཆོས་འཁོར་སྟོན་པོའི་དབུས་ན་དོ་རྗེ་ཆོས་མཁོ་ལས་ཀྱི་དབང་མོ་ཡབ་ཡུམ་ཆ་ལུགས་རྫོགས་མཁོ།

CHÖ KOR NGÖN POI Ü NA DOR JE CHÖ LE KYI WANG MO YAP YUM CHA LUK DZOK

Tötrens. In the blue wheel of dharma are Vajradharma and Karmendrani, father and mother, fully adorned,

གྲ་མ་རིག་འཛིན་པོ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱོར་མཁོ། སྐུ་ལ་བའི་འཁོར་ལོ་སེར་པོར་བྱི་སང་མཁོ།

DRA MA RIK DZIN PO MO NAM KYI KOR TRÜL PAY KOR LO SER POR SHI RI SENG

surrounded by the male and female excellent vidyadharas. In the yellow wheel of emanation are Shri Singha,

བློ་སྟོང་ཡབ་སྲས་བ་སུ་རྟ་ར་དང་ཡེ་ཤེས་མདོ་དང་མཁན་ཆེན་ཞི་བ་འཛོམས་མཁོ།

TRI SONG YAP SAY BA SU DHA RA DANG YE SHE DO DANG KEN CHEN SHI WA TSO

Trisong and sons, Vasudhara, Jnanasutra, the great abbot Shantarakshita,

འབངས་རིགས་ལོ་རྩེ་རྒྱ་བོད་པ་ཏ་སྐྱབ་ཆོག་མཁོ། བདེ་སྟོན་སྣ་ཆོག་མཁོ་འཁོར་ལོ་ར་མཛོ་རྒྱལ་མཁོ།

BANG RIK LO TSA GYA BÖ PAN DRUP TSOK DE CHÖ NA TSOK KOR LOR TSO GYAL MA

the subjects, the translators, and the panditas and siddhas of India and Tibet.

གསང་བའི་ཡུམ་ལྷ་རིགས་སྟེགས་ཞིང་ལས་སྐྱེས་མཁོ། གནས་སྐྱེས་མཁན་འགྲོའི་ཆོག་མཁོ་རྣམས་བྲོམ་ལྟར་འཛོགས་མཁོ།

SANG WAY YUM NGA RIK NGAK SHING LE KYE NE KYE KAN DROI TSOK NAM TROM TAR TSOK

In the multi-colored wheel of the enjoyment of bliss are Tsogyal, the five secret mothers, and dakinis born

སྐྱེ་བོར་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཛོ་ཕག་མོ་ཡུམ་མཁོ། སྟེང་ཕྱོགས་ཆེ་འོད་དབུག་མེད་གོས་དཀར་ཡུམ་མཁོ།

CHI WOR GYAL WA GYAM TSO PAK MO YUM TENG CHOK TSE Ö PAK ME GÖ KAR YUM

of connate, mantra, and field gathered as a crowd. Above his head is Jinasagara and the mother Varahi.

ཕྱོགས་མཚམས་གུ་རུ་མཚན་བརྒྱད་བརྟུལ་ལྷགས་བཞི། སྐྱོ་བཞིར་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་གིང་བཅས་གསལ།

CHOK TSAM GU RU TSEN GYAY TÜL SHUK SHI GO SHIR PA WO KAN DRO GING CHAY SAL

Above them are Amitabha/Amitayus and the mother, Pandaravasini.

In the directions and corners are the eight names of the Guru and the four who embody conduct.

གཞན་ཡང་རིག་འཛིན་སྐྱོབ་དཔོན་ཅུ་གསུམ་ལྟ། དཔག་མེད་རྟུལ་དང་མཉམ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

SHEN YANG RIK DZIN LOP PÖN TSA SUM LHA PAK MAY DÜL DANG NYAM PA TAM CHAY KYI

In the four gates are viras, dakinis, and ginkaras, vividly present.

As well, there are vidyadharas, masters, and the deities of the three roots, innumerable,

གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་གནས་ལྲར་འབྲུ་མཚོག་བཅུ། སོ་སོའི་རྒྱས་གདབ་བདུད་ཅིའི་དབང་ཆེན་བསྐྱར།

NE SUM DRU SUM NE NGAR DRU CHOK CHU SO SOI GYAY DAP DÜ TSII WANG CHEN KUR

as many as there are atoms. In the three places of all of them are the three syllables. In their five places are the ten supreme syllables.

བྱུགས་སྐྱོག་འོད་ཟེར་ལྷགས་རྒྱས་རབ་འབྱམས་ཞིང་། སྐྱུ་གསུམ་གནས་ནས་མ་ལུས་སྐྱེན་བྲངས་རྒྱར།

TUK SOK Ö ZER CHAK CHÜ RAP JAM SHING KU SUM NE NE MA LÜ CHEN DRANG GYUR

They are individually sealed and receive the great empowerment of amrita. Hooks of light from their heart syllables invite all of them from the boundless realms of the trikaya.

སྐྱོས་དང་རོལ་མོ་གདུང་བའི་དབྱངས། དར་གྱི་གཡབ་མོས་སྐྱེན་བྲངས་བྱེ། རྗེ། བདེ་བ་ཅན་དང་བོ་རྟུལ་ཡི་ཞིང་།

HRIH DE WA CHEN DANG PO TA LA YI SHING

With incense, music, the melody of yearning, and the beckoning of silk invite them:

From Sukhavati, the Potala realm, Chamaradvipa,

རྩ་ཡབ་གླིང་དང་གནམ་ལྷགས་འབར་བའི་རི། ཨོ་རྒྱན་སི་རྩའི་རོལ་མཚོ་ཉེ་ཆེན་བདེལ།

NGA YAP LING DANG NAM CHAK BAR WAY RI O GYEN SIN DHUI RÖL TSO HE CHEN DAL

the mountain of blazing meteoric iron, the lake of Sindhu in Uddiyana, Vast Hechen, the Golden Ledge,

གསེར་གྱི་བྱ་སྐྱིབ་མུ་ར་ཉི་ཀ་དང་། རོ་རྗེ་གདན་སོགས་གྲུབ་པའི་གནས་རྣམས་ནས།

SER GYI JA KYIP MA RA TI KA DANG DOR JE DEN SOK DRUP PAY NE NAM NE

Maratika, Vajrasana and the rest – from the places of accomplishment, I invite the trikaya victors, the guru vidyadharas.

སྐྱུ་གསུམ་རྒྱལ་པ་ལྷ་མ་རིག་འཛིན་ཚོགས་མཆོག་། སྐྱུ་པ་འེ་གནས་འདིར་སྐྱུན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལེ།

KU SUM GYAL WA LA MA RIK DZIN TSOK DRUP PAY NE DIR CHEN DREN SHEK SU SÖL

I pray that you come to this place of practice. If the yogin invites the supreme scholars, translators,

མཁས་མཚོག་ལོ་པའ་གྲུབ་པ་པོ་མོ་དང་། རྗེ་འབངས་རྣལ་འབྱོར་སྐྱོབ་དཔོན་དཔའ་བོ་གིང་།

KAY CHOK LO PAN DRUP PA PO MO DANG JE BANG NAL JOR LOP PÖN PA WO GING

panditas, male and female siddhas, the lord and subjects, yogins, masters, viras, gingkaras,

མཁའ་འགྲོ་དཔའ་མོ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅུས་རྣམས་མཆོག་། རྣལ་འབྱོར་མོས་གྲུས་གདུང་བས་སྐྱུན་འདྲེན་ནེ།

KAN DRO PA MO GYAM TSOI TSOK CHAY NAM NAL JOR MÖ GÜ DUNG WAY CHEN DREN NA

and the ocean of dakinis and virinis, with the yearning of devotion,

ཕུགས་རྗེའི་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་ལེ།

TUK JEI WANG GI NE DIR SHEK SU SÖL

I pray that, in your compassion, you come to this place.

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཏྲ་གུ་རུ་པདྨ་པོད་ཐེང་ཅུལ་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཇོ་སི་རྟི་ཡ་ལ་ཧཱུྃ་ཨུཾ་།

ཏྱའི་ནི་ས་ར་ཅ་ཉི་ཡ་ཅི་རྟུ་རྟི་རྟི་ཇོ། ཇོ་རྟི་བི་རོཾ་དབྱེར་མེད་བསྟེན་མེ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA TO TRENG TSAL
BADZRA SAMAYA DZAH SIDDHI PALA HUM AH
HA RI NI SA RA TSA HRIH YA TSITTA HRIM HRIM DZAH DZAH HUM BAM HOH

Dissolve them inseparably

གདན་འཁུལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་ཚོགས་འཁུལ་། རོཾ་ དགྲེས་ཤིང་བྱོན་པའི་ལྷ་རྣམས་སེངྒེ་དང་།

HOH GYE SHING JÖN PAY LHA NAM SENG GE DANG

Offer seats, homage and offerings: Deities, joyfully assembled, please be seated on lions, lotuses, and moons.

པད་རྗེར་བཞུགས་གསོལ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོཾ་།

PAY DAR SHUK SÖL GÜ PAY CHAK TSAL LO

I pay respectful homage to you. I offer you forms, sounds, fragrances, tastes, and touch—the five desirables – beautiful, euphonic, fragrant, delicious and rich, and the utmost pleasure.

ལས་ཅན་གྲུ་མ་རིག་འཛིན་ཚེན་པོ་དགལ། ཐོད་ཐྲེང་སྟེ་ལྷ་རྒྱ་བོད་པའ་གྲུབ་ཚོགས།

LE CHEN DRA MA RIK DZIN CHEN PO GU TÖ TRENG DE NGA GYA BÖ PAN DRUP TSOK

Destined excellent ones, the nine great vidyadharas, the five Tötrens, panditas and siddhas of India and

ཞིང་སྤྲལ་ས་ལྷན་སྐྱེས་མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཚོ་ལ། སྤྲན་མཚོད་འབུལ་ལོ་རྣམ་རྩལ་དངོས་གྲུབ་རྩལ།

SHING NGAK LHEN KYE KAN DRO GYAM TSO LA MEN CHÖ BÜL LO NÜ TSAL NGÖ DRUP TSÖL

Tibet, and the ocean of dakinis – field-born, mantra-born, and connate – I offer you medicine.
Bestow the siddhi of ability and energy!

མ་ཏཱ་བཏུ་ཨ་མྲི་ཏ་ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི།

MAHA PANTSAMRITA OM AH HUM

རྗེ་དང་འབངས་རིགས་ཉེར་ལྷ་གྲུབ་པའི་བྱ། དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་གིང་དང་སྤྲལ་གྱི་སྤྲང་།

JE DANG BANG RIK NYER NGA DRUP PAY KYU PA WO KAN DRO GING DANG NGAK KYI SUNG

The group of siddhas, the lord and subjects, the twenty-five; viras, dakinis, and gingkaras, Protectress of Mantra,

གཟའ་མཚོག་དོར་ལེགས་དོ་རྗེ་གཡུ་སྒྲོན་མ། སྤྱི་ནང་བཀའ་གཏོར་སྤྲང་མར་སྤྲན་མཚོད་འབུལ།

ZA CHOK DOR LEK DOR JE YU DRÖN MA CHI NANG KA TER SUNG MAR MEN CHÖ BÜL

Supreme Planet, Vajrasadhu, Dorje Yudrönma, and outer and inner guardians of dictate and treasure –

མ་ཏཱ་བཏུ་ཨ་མྲི་ཏ་ཨོ་ཨུཾ་ཧཱི། ཀལ་ཡ་མགྲ་ཙིཏྲ་སིདྲི་ཧོཾ ཞེས་པའང་ཚོ་གམ་རྒྱལ་མཚན་ཐུགས་བཞེད་སྐོང་སྤྲང་དུ། འབར་བའི་དོ་རྗེས་སོ།།

MAHA PANTSAMRITA OM AH HUM KAYA WAKA TSITTA SIDDHI HOH

I offer you medicine.
In order to fulfill the wish of my nephew, Karma Gyaltzen, this was written by Barway Dorje.

ཧྲིཾ སྦྱོར་ཡུམ་རིག་མ་བཏུ་དུག་བདེ་བའི་གར་མ། མཁའ་གསང་སྦྱོར་བའི་རིག་བྱ་བདེ་བའི་རྒྱེན་མ།

HRIH JOR YUM RIK MA CHU DRUK DE WAY KAR KASANG JOR WAY REK JA DE WAY KYEN

The mothers of union, the sixteen awareness women, are the dance of bliss. The sensation of the union of

དགར་དམར་ཁམས་ཀྱི་འདྲ་འཕྲོ་བདེ་བའི་རྒྱུ། དགའ་བཞི་ཟག་མེད་བདེ་བའི་མཚོན་ཆེན་རོལ། མ་དུ་སྲུ་ཁ་ཉོ།

KAR MAR KHAM KYI DU TRO DE WAY GYU GA SHI SAK ME DE WAY CHÖ CHEN RÖL
MAHA SUKHA HOH

secret space is the condition of bliss. The meeting of the white and red elements is the cause of bliss.
Enjoy the great offering, the undefiled bliss of the four joys.

འཁོར་བ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱལ་དང་ཞིང་བཅུ་སྟོལ། བདག་མེད་བེ་ཆེན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཆེ།

KOR WA YING SU DRAL DANG SHING CHU DRÖL DAK ME BAM CHEN TSOK KYI KOR LO CHE

The liberation of samsara in space and the freeing of the ten objects; the great ganachakra of the corpse of

སྣང་རིག་བདེ་བ་གསལ་སྟོང་རྒྱ་ཡིས་ཐེབས། སྟོང་འདས་ཡེ་གོལ་དོན་གྱི་མཚོན་བ་སྟེ།

NANG RIK DE WA SAL TONG GYA YI TEP LO DAY YE DRÖL DÖN GYI CHÖ PA TE

selflessness; appearance, awareness, bliss, and clarity sealed by emptiness;

གསང་བ་ཡང་གསང་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་དོ། ཉི་ར་བེ་རྣམ་རྒྱུ་ལྷོ་ཉོ།

SANG WA YANG SANG DE KO NA NYI DO TIRA BAM DHARMADHATU AH HOH

the ultimate offering – beyond the intellect, primordially liberated – secret, very secret, and that alone.

ཡོན་ཏན་རྗེས་སུ་བྲལ་བས་བསྟོད། ལྷོ་ལྷོ། མ་ཚགས་བདུ་འཛོལ་བརྟུ་ས་སྐྱེས་སུ།

HUM HRIH MA CHAK PE MAY TSO LA DZÜ KYE SU

Praise them in the recollection of their qualities: Suddenly born in a lake of lotuses, free of attachment,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བྱུགས་རྗེ་ཡེ་ཤེས་ལས། སྣང་སྲིད་ཟིལ་གྱིས་གཞོན་བའི་སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་འབྲུངས།

DÜ SUM GYAL WAY TUK JE YE SHE LE NANG SI ZIL GYI NÖN PAY TRÜL KU TRUNG

the nirmanakaya who overpowers with his splendor appearance and existence has been born from the compassion and wisdom of the victors of the three times.

འཁོར་བའི་སྟོན་བྲལ་བླ་མ་མཚོག་ལ་བསྟོད། ཡབ་ཡུམ་རིགས་རུས་མཚོན་ལྷོ་ཆོ་འབྲང་སོགས།

KOR WAY KYÖN DRAL LA MA CHOK LA TÖ YAP YUM RIK RÜ CHE DA CHO DRANG SOK

I praise the supreme guru free of the faults of samsara. Although beyond all mundane things, such as parentage, family, descent, and siblings,

འཇིག་རྟེན་ཚོས་ལས་འདས་ཀྱང་སྲིད་པའི་ཚུལ་མཛད་པའི་གདུལ་དཀའི་གནས་སུ་ཚོས་གྱི་རྒྱལ་སྲིད་མཛད་པའོ།

GIK TEN CHÖ LE DAY KYANG SI PAY TSÜL DÜL KAY NE SU CHÖ KYI GYAL SI DZAY

you adopted the manner of existence and have ruled the kingdom of dharma in places hard to tame.

འཁོར་ལོས་བསྐྱུར་བ་བདུ་རྒྱལ་ལ་བསྟོན་པའི་མཚན་དབེས་བརྒྱན་པའི་སྐྱེ་ལ་བགེས་རྒྱུད་མེད་པའོ།

KOR LÖ GYUR WA PE MA GYAL LA TÖ TSEN PE GYEN PAY KU LA DRE GU ME

I praise the chakravartin, the Lotus King.
Your body, adorned by the marks and signs, is without aging and degeneration.

བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་འདུལ་ཞིང་ཚོས་ལ་བཀོད་པའི་སྐྱེ་ལི་གཉིས་སྤངས་ཚེ་དབང་ལུང་ཆེན་ཐོབ་པའོ།

DÜD LE NAM GYAL DÜL SHING CHÖ LA KÖ KYE SHI NYI PANG TSE WANG LUNG CHEN TOP

Victorious over Mara, you establish your disciples in dharma.
Having abandoned birth and death you have mastery over life and have received the great assurance.

འཚི་མེད་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན་པའི་གངས་ཅན་མགོན་པོ་འགྲོ་འདུལ་ཕྱགས་རྗེ་ཅན་པའོ།

CHI ME DOR JEI KU LA CHAK TSAL TÖ GANG CHEN GÖN PO DRO DÜL TUK JE CHEN

I salute and praise the immortal vajra body.
I praise the protector of the Himalayan region, compassionate tamer of beings, sambhogakaya Jinasagara

ལོངས་སྐྱེ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་ཕག་མོ་ཡུམ་མཛད་པའི་ལེ་ཤེས་འོད་སྤངས་མཐའ་ཡས་དཔལ་པའོ།

LONG KU GYAL WA GYAM TSO PAK MO YUM TSE DANG YE SHE Ö NANG TA YAY PAL

and mother Varahi; Glorious Boundless Life, Wisdom, and Light –
I praise the lord of family, the dharmakaya Amitayus.

རིགས་བདག་ཚོས་སྐྱེ་ཚེ་དཔག་མེད་ལ་བསྟོན་པའི་སྐྱེ་ལི་དབྱིངས་སུ་མཚོ་སྐྱེས་མཚན་པའོ།

RIK DAK CHÖ KU TSE PAK ME LA TÖ KU YI YING SU TSO KYE MAN DA RA

In the expanse of your body are Lake-Born Vajra, Mandarava, and the nine great vidyadharas

ལྷ་དང་གཉིས་མེད་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་དགུ་གསུང་མཚོག་བདུ་བཟོ་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པའོ།

LHA DANG NYI ME RIK DZIN CHEN PO GU SUNG CHOK PE MA BA DZRA DE CHEN GYAL

inseparable from the deities. Your supreme speech is Padmavajra, the King of Great Bliss,

ཇོ་ལ་བསྐྱལ་ཞིང་བསྐྱལ་པར་འབད་ ཧཱུྃ སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་རིག་གཉིས་སུ་མེད་

HUM KU DANG YE SHE YING RIK NYI SU ME

*Alert them to your repetition and then perform it:
Body and wisdom, space and awareness are non-dual.*

གསུང་དབྱངས་རྒྱུང་སྒྲགས་གྲགས་སྟོང་ཇོ་སྐྱོགས་ ཉིང་འཛིན་མི་གཡོ་སྟོག་གི་ཡུར་བུས་ཐེབས་

SUNG YANG LUNG NGAK DRAK TONG DZAP DRA DROK TING DZIN MI YO SOK KI PUR BÜ TEP

*The melody of speech is wind, mantra, sound-emptiness, the sound of the repetition.
Unwavering samadhi is held in place by the stake of vitality.*

དོ་རྗེའི་སྐྱ་གསུང་བུགས་སུ་འགྲུབ་པར་མཛོད་

DOR JEI KU SUNG TUK SU DRUP PAR DZÖ

Enable the accomplishment of vajra body, speech, and mind!

ཇོ་ཀྱི་ཉིང་འཛིན་བསྐྱོམ་པ་ནི་ བུགས་གྲོང་དོ་རྗེ་ཚས་ཀྱི་བུགས་ཀའི་དབུས་ འོད་ཀྱི་དབལ་བེར་པད་ལྷ་དོ་རྗེའི་ཉེར་

TUK LONG DOR JE CHÖ KYI TUK KAY Ü Ö KYI PAL BER PAY DA DOR JEI TER

Meditation on the samadhi of repetition: In the expanse of my heart, in the center of Vajradharma's heart,

རྗེ་ཡིག་དཀར་པོ་རྩ་སྒྲགས་འཁོར་མར་བསྐྱོར་ གསལ་དང་འོད་འབར་རབ་ཏུ་བརྟེན་པར་གྱུར་

HRIH YIK KAR PO TSA NGAK KOR MAR KOR SAL DANG Ö BAR RAP TU TEN PAR GYUR

*on a glorious knot of light, atop a lotus and moon, at the center of a vajra, is a white HRIH syllable,
surrounded by the root mantra. These are vivid, radiant, and very stable.*

ཨོ་ཨུྃ་ཧཱུྃ་བཟླ་གུ་པུ་པདྨ་སྐྱི་ཧཱུྃ་ བསྐྱེན་པའི་དགོངས་པ་གཡོ་མེད་བསྐྱོམ་

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA SIDDHI HUM

Meditate on the unwavering stage of approach.

བུགས་སྟོག་འོད་འབར་སྒྲགས་ཀྱི་སྟོང་བ་འཁོར་

TUK SOK Ö BAR NGAK KYI TRENG WA KOR

The heart vitality blazes with light. The mantra garland spins.

སྐྱབ་པའི་དམིགས་པ་འཁོར་ཡུག་བྱེད། སྐྱར་ཡང་གསང་གསུམ་འོད་ལས་དེ་འདྲ་བའི།

LAR YANG SANG SUM Ö LE DE DRA WAY

Light from the three secrets shakes samsara, nirvana, and these billion worlds,

སྐྱ་དང་ཡིག་འབྲུ་སྤྱལ་མཚན་གྱིག་ལེ་དང་། སྐྱ་འོད་ཟེར་གྱིས་འཁོར་འདས་སྣོད་གསུམ་གཡོས་།

KU DANG YIK DRU CHAK TSEN TIK LE DANG DRA Ö SER GYI KOR DAY TONG SUM YÖ

filling them with deities' bodies, syllables, scepters, drops, sound, and light-rays. All the splendor, power, energy, strength, and richness of the environment and its contents,

སྣོད་བཅུད་སྲིད་ཞིའི་བྱིན་མཐུ་རུས་རྩལ་སྣོད་བས། དྲངས་བཅུད་ཀྱན་བསྐྱེས་རྗེས་དང་གནས་ལྗེས་གྲིམ།

NÖ CHÜ SI SHII JIN TU NÜ TSAL TOP DANG CHÜ KÜN DÜ DZAY DANG NE NGAR TIM

of existence and tranquility, are absorbed and dissolve into the implements and my five places.

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་བསམ།

CHOK TÜN NGÖ DRUP MA LÜ DRUP PAR GYUR

Think that you accomplish all supreme and common siddhis.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཱཱ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐེང་རྩལ་བཱཱ་ས་མ་ཡ་ཇཾ་སིདྲི་པ་ལ་ཧུཾ་ཨུཾ་

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA TO TRENG TSAL
BADZRA SAMAYA DZAH SIDDHI PALA HUM AH

དངོས་གྲུབ་ཚེན་པོ་ཐོབ་པ་ཡི། བསྐྱེད་པ་གསལ་དང་རྒྱལ་བཟན། སྣོད་པོའི་སྤྲལ་དག་ཚོ་གྱི་རྒྱན། རྩལ་པོའི་རྒྱན་ལྟར་བསྐྱེད་པ་དང་། ཉིང་འཛིན་དམིགས་པའི་འཕྲོ་འདུ་འབད།
དེ་ཡིས་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ནི། ལྷུང་དུ་ཐོབ་པར་གདོན་མི་ཟ། ས་མ་ཡ།

Endeavor in clarity of generation, stable pride, continuous repetition of the essence mantras like the current of a river, and the emanation and absorption visualization samadhi in order to attain great siddhi. Have no doubt that through this you will quickly attain the supreme and common siddhis.

ལྷགས་ལྷག་མཚན་གྱི་སྐུ་གྲས་གཏོར་མའི་བཅུད་དྲངས་ཤིང་གསོལ་བས་རབ་ཏུ་དགེས་པར་གྱུར།
རྫོ་ཇེ་ཐལ་གྱི་ཐོད་རྒྱ་བཀོལ་ཅིང་སེ་གོལ་གྱི་སྐྱ་དང།

JAK CHAK TSEN GYI BU GÜ TOR MAY CHÜ DRANG SHING SÖL WE RAP TU GYE PAR GYUR
With scepter-tube tongues they receive the torma and are delighted.
With the vajra palm skull mudra and fingersnaps offer the torma repeatedly.

ཨོྲ་ཏྲ་ར་རྒྱ་ཁ་མུ་ལུ་ལུ་ལུ་རྒྱ་ལུ་ལུ་བཟླ་ས་རྒྱ་མ་མ་པི་རོ་ཅ་དི་པམ་ས་ལུ་རི་སྐུ་ར་
ཨི་དེ་པ་རྒྱ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་སྐུ་ཉི་སྐུ་ཉི།

OM TRAK RAK SHA KHA MUN TRA RU LU RU LU RAK SHA RA HU LA BA DZRA SA DHU
MA MA PI RO TSA DI PAM SA PA RI WA RA I DAM PENTSA BA LING TA
KHA KHA KHA HI KHA HI Three times.

ཞེས་ལན་གྲངས་མང་ལུལ་ལ་བསྟོན་ཅིང་འདོད་དོན་གསོལ་བ་ནི། ལྷོ་རྩོ། དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་ཀུན་བཟང་མཚོག་གི་ཡུམ།

HUM JO YING KYI GYAL MO KÜN ZANG CHOK KI YUM
Then praise and supplicate: Queen of the expanse, Samantabhadri, supreme mother who gave birth to

དཔལ་ཚེན་བསྐྱེད་བྱེད་མ་མོ་རལ་གཅིག་མ། སྤྲ་མེད་ཨ་ཉིའི་སྤྱང་མ་ཀུན་གྱི་གཙོ།

PAL CHEN KYE JE MA MO RAL CHIK MA LA ME A TI SUNG MA KÜN GYI TSO
Great Splendor, matrika Ekajati, chief among all guardians of highest ati:

ཡུམ་གཅིག་ཨེ་ཀ་ཇ་ཏཱི་མ་ལ་བསྟོན། མཁའ་ལ་དབང་བསྐྱུར་དྲེགས་པའི་སྤེ་དཔོན་ཚེ།

YUM CHIK E KA DZA TI MA LA TÖ KA LA WANG GYUR DREK PAY DE PÖN CHE
I praise Ekajati, the single mother. Ruler of space, great leader of the haughty who guards

དབྱིངས་རིག་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལེའི་སྤྱང་མ་མཛད། གསང་བདག་ལག་ན་རྫོ་ཇེའི་བཀའ་ཉན་པ།

YING RIK YE SHE TIK LE SUNG MA DZE SANG DAK LAK NA DOR JE KA NYEN PA
the wisdom drop of expanse-awareness, attendant of Vajrapani the Lord of Secrets: I praise Rahula,

གཟའ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་རྒྱ་ལུ་ལུ་བསྟོན། ཡང་དག་སེམས་དཔའ་བཟླ་ས་རྒྱ་ནི།

ZA CHOK GYAL PO RA HU LA LA TÖ YANG DAK SEM PA BA DZRA SA DHU NI
the supreme planet. Vajrasadhu, authentic being, you appear as the attendant from Shang

ལྷུབ་པོ་སྦྱོང་ཕྱིར་ཤངས་ཀྱི་བྱ་བ་མོར་བལྟགས། ལྷུ་བོད་མདོ་གཙང་གནམ་ས་ཕྱེད་ཀྱི་བདག

DRUP PO KYONG CHIR SHANG KYI DREN MOR SHUK GYA BÖ DO TSANG NAM SA CHE KYI DAK

in order to protect practitioners. You guard the borders between India and Tibet, Amdo and Tsang,

དམ་ཅན་རྗེས་བུ་ཁྱེད་ལ་བདག་བསྟོད་དོ། གཙང་དང་གོང་མོ་དེ་མོ་གེ་ལ་ཤར།

DAM CHEN KYE BU KYE LA DAK TÖ DÖ TSANG DANG KONG MO DE MO KE LA SHAR

and the sky and the earth. I praise the oath-bound being. You appear in Tsang, as the goddess of Kongpo,

རིག་འཛིན་པ་ལྷའི་བཀའ་ལ་བཏགས་པ་ཡི། ཆེ་བཞེས་རྣལ་འབྱོར་ཀུན་གྱི་ཡུམ་གཅིག་མ།

RIK DZIN PE ME KA LA TAK PA YI CHE SHE NAL JOR KÜN GYI YUM CHIK MA

and on Kailash. You, the single mother of all great yogins, are bound by the vidyadhara Padma's command.

དོ་རྗེ་གཡུ་སྦྱོན་མ་ལ་རབ་ཏུ་བསྟོད། བཀའ་ཡི་སྤྱང་མ་ལུ་མ་དཔལ་ཁྱེད་རྣམས་ལ།

DOR JE YU DRÖN MA LA RAP TU TÖ KA YI SUNG MA CHAM DRAL KYE NAM LA

I praise Dorje Yudrönma. To you brothers and sisters, guardians of the doctrine,

དམ་རྗེས་བདུད་ཅི་རྟ་གཏོར་མ་དང་། ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་གཟིགས་དགེས་དགུའི་མཚོད་སྦྱིན་འབྲུལ།

DAM DZE DÜ TSI RAK TA TOR MA DANG NA TSOK CHEN ZIK GYE GU CHÖ TRIN BÜL

I offer samaya substances – amrita, rakta, and torma – and present offering clouds of everything pleasing.

བཞེས་ནས་ཕྱི་ནང་བར་ཚད་རྐྱེན་ངན་ཞི། ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་སྤེལ་ལ་མོས་བཞེས་བསྐྱེས།

SHE NE CHI NANG BAR CHE KYEN NGEN SHI TSE SÖ PAL JOR PEL LA MÖ SHI DÜ

Accept these and pacify external and internal obstacles and adverse conditions. Increase life, merit, glory,

སློ་བུར་ཏུར་ཐུམ་ལུས་སྦྱོག་བར་ཚད་སྦྱོག་ མི་མཐུན་དག་བགེགས་གདོན་ཚོགས་དབྱིངས་སུ་སྦྱོལ།

LO BUR HUR TUM LÜ SOK BAR CHE DOK MI TÜN DRA GEK DÖN TSOK YING SU DRÖL

and prosperity. Assemble beings with the four attractions. Avert sudden disasters and obstacles to body

དབྱིངས་ཀྱི་རྒྱལ་མོ་མ་ལྷར་སྤྱང་སྦྱོབ་མཛོད། ལྷུ་འཇུག་ཚེན་པོའི་སྦྱིན་ལས་མཁའ་ལྷར་སྤེལ།

YING KYI GYAL MO MA TAR SUNG KYOP DZÖ KYAP JUK CHEN POI TRIN LE KA TAR PEL

and life. Liberate into the expanse discordant enemies, obstructers, and demons. Queen of the expanse, protect me as a mother. Great Vishnu, spread your activity like space itself.

དོ་རྗེ་ལེགས་པས་ཚོགས་མགོན་ལམ་ལྷ་མཛོད། ལུ་མ་གཅིག་གཤམ་ལེགས་ཉེས་མཛོན་ཤེས་སྟོན།

DOR JE LEK PE TSOK DRÖN LAM LHA DZÖ CHAM CHIK SHA ME LEK NYE NGÖN SHE TÖN

Vajrasadhu, be a road-god for feast guests. Single fleshless sister, display your supercognition of good and evil.

མཐར་ཐུག་དབྱིངས་རིག་ཐིག་ལེའི་ཡེ་ཤེས་སྟེལ། སྣང་བཞི་རྩལ་རྫོགས་འཇའ་ལུས་འཕོ་ཚེན་སྐྱ།

TAR TUK YING RIK TIK LE YE SHE PEL NANG SHI TSAL DZOK JA LÜ PO CHEN KU

Increase the wisdom of the ultimate drop of expanse-awareness. Perform the activity of causing me to

ཚོ་གཅིག་ཉིད་ལ་འགྲུབ་པའི་ཐིན་ལས་མཛོད།

ཞེས་པའང་ཉེ་བར་གནས་པ་དག་གིས་བསྐྱེད་པའི་མེ་རི་འབར་བའི་སྟེ་གནས་སུ་འབར་བའི་རྫོ་རྗེས་བཞིས་པའོ།

TSE CHIK NYI LA DRUP PAY TRIN LE DZÖ

perfect the four appearances and achieve in this one life the rainbow body of great transference.
In response to the request of my attendants this was written at the center of Meri Barwa by Barway Dorje.

མཇུག་ཏུ་རིག་འཛོན་དགྲིལ་འཕོར་དུ། བསོད་ནམས་ཚོགས་མཚོད་འབུལ་བ་ནི། བཟའ་བཏུང་འོས་པ་ཚོགས་ཚད་བསགས། ལས་སྟེགས་བརྗོད་ཅིང་བསངས་ཚུ་འཕོར།

ཨོ་ཏ་ཡ་གྲི་མ་ཏུ་པཎ།

OM HAYAGRIWA HUM PAY

At the end, the offering of a meritorious feast in the mandala of the vidyadhara: gather as much of what is fit to eat and drink as you can. Recite the activity mantra and sprinkle cleansing water.

ཏུཾ། འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་ལམོར་ལོའི་དངོས་འཛིན་དང་། བག་ཚགས་མཚན་མ་ཐུགས་འོད་མེ་རླུང་ཚུ།

HUM DÖ YÖN TSO KYI KOR LOI NGÖ DZIN DANG BAK CHAK TSEN MA TUK Ö ME LUNG CHU

Fixation on the reality of the desirable ganachakra, as well as habits, concepts, and impurity, are burnt, scattered, and cleansed by the fire, wind, and water – the power of wisdom – emanated as light from my

ཡེ་ཤེས་སྟོབས་ཀྱིས་མ་དག་བསྐྱེག་གཏོར་སྦྱངས། དག་པ་ཐབས་ཤེས་གཞུ་བདུད་ཅིའི་རྒྱན།

YE SHE TOP KYI MA DAK SEK TOR JANG DAK PA TAP SHE SHA NGA DÜ TSII GYÜN

heart. Pure method and discernment, the five meats and streams of amrita, absorb the bodhicitta of the union

རིགས་ལྔ་སྟོ་མས་འཇུག་བྱང་སེམས་འཕོར་འདས་ཀྱི། དྲངས་བཅུད་འབྲུག་སུམ་ལུ་བའི་བདུད་ཅིར་གྱུར།

RIK NGA NYOM JUK JANG SEM KOR DAY KYI DANG CHÜ DRU SUM SHU WAY DÜ TSIR GYUR

of the five families, the richness of samsara and nirvana, the amrita from the melting of the three syllables.

རི་ཡི་ཁིེ། ཨོ་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། ལྷི་ལྷི་ལྷི་ལྷི་ཏུ། བོདྱི་ཅི་ཏུ་སྤྲ་ར་ཏུ་ཁིེ། ཨོ་ཏུ་ཏུ་ཏུ།

RAM YAM KHAM OM HUM TRAM HRIH AH MUM LAM MAM PAM TAM
BODHITSITTA SPARANA KHAM OM AH HUM

བྱིན་རྒྱལ་ས་ཚོགས་ཞིང་སྤྱན་འདྲེན་བྱ། ཏུ་ཏུ་ཏུ། བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཚོགས་ཁང་ཉམས་དགའ་འདིར།

HUM HRIH DE WA CHEN POI TSOK KHANG NYAM GA DIR

Perform the blessing and the invitation of the feast recipients:
So that you may regard and enjoy the feast of wisdom in this delightful feast hall of great bliss,

ཡེ་ཤེས་ཚོགས་ལ་གཟིགས་ཤིང་བཞེས་སྤྲད་དུ། སྐྱ་གསུམ་སྤྲ་མ་རིག་འཛིན་ལྷ་ཚོགས་དང་།

YE SHE TSOK LA ZIK SHING SHE LE DU KU SUM LA MA RIK DZIN LHA TSOK DANG

trikaya gurus, vidyadhara deities, buddhas, bodhisattvas, the three roots,

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཅུ་གསུམ་ཚོས་སྦྱོང་བཅས། མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་སྤྲུགས་ཇེའི་ཕྱེར་དགོངས་ལ།

SANG GYAY JANG SEM TSA SUM CHÖ KYONG CHAY MI NGÖN YING NE TUK JEI TSER GONG LA

and Dharmapalas, consider me with kind compassion from the unmanifest expanse.

སྐད་ཅིག་འདུས་པའི་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇེ་ཇེ། ཏིཏྱ་ལྷན་།

KAY CHIK DÜ PAY NE DIR SHEK SU SÖL BADZRA SAMAYA DZAH DZAH TIKTA LHEN

I pray that you come to this gathering place instantaneously.

དང་པོ་སྤྲད་ཀྱིས་དྲིལ་འཁོར་མཚན། ཨོ་ཏུ་ཏུ་ཏུ། མཐོང་བས་ཡིད་འཕྲོག་ཐོས་ན་སྤྲོད་པའི་སྤྲ།

OM AH HUM TONG WAY YI TROK TÖ NA NYEN PAY DRA

Serve the mandala with the first portion: Captivating to behold, pleasing to hear, fragrant of scent,

ཚོར་བས་དྲི་ཞིམ་བཟའ་བཏུང་ལོ་བཅུད་ལྷན། སྤྱི་ནང་རེག་བྱ་འཇམ་ལེགས་བདེ་བའི་ཡུལ།

TSOR WAY DRI SHIM ZA TUNG RO CHÜ DEN CHI NANG REK JA JAM LEK DE WAY PÜL

delicious and rich to eat and drink, soft and fine to the touch, both outer and inner, the utmost pleasure—

འདོད་ཡོན་མཚོག་གི་མཚོད་པ་འདི་ལ་རོལ།

DÖ YÖN CHOK KI CHÖ PA DI LA RÖL

Enjoy this offering of the best desirables.

ཨོ་གུ་དཱ་ཌ་ཀི་འཁྲི་དྲམ་པ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་མ་རྣ་ག་ཏ་ཅ་ག་པུ་ཇ་ཉོ།

OM GURU DEWA DAKINI DHARMAPALA SAPARIWARA MAHA GANATSATRA PUDZA HOH

ཨོཾ ཟབ་མོ་བྱུགས་སྐྱབ་རྣམ་བཞི་སྦྱི་མཐུན་གྱི་བསྐྱང་བ་ཡིད་བཞིན་འདོད་འཛོེས་སྦྱིན་ཕུང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Wish-fulfilling Clouds: a fulfillment liturgy for all of *The Four Profound Heart Sadhanas*

བསྐྱང་བ་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས། ཨོ་བཟླ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུཊྲ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱི་ཕྱེ། གྱིས་བསངས། ཨོ་སྤ་རྟ་ལས་སྤུངས།

OM BA DZRA AM RI TA KUN DA LI HA NA HA NA HUM PE
OM SO BHA WA SHUD DHA SAR WA DHAR MA SO BHA WA SHUD DHO HAM

To bless the fulfillment substances, cleanse them with OM VAJRA... and purify them with OM SVABHAVA...

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་གྱི་ཡི་གེ་འབྲུ་གསུམ་དང་།

TONG PAY NGANG LE KU SUNG TUK KYI YI GE DRU SUM DANG

From emptiness arise the three syllables of body, speech, and mind;

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ས་བོན་འབྲུ་བཅུ་འཕྲོ་འདུའི་འོད་དུ་ལྷ་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས།

DE SHIN SHEK PA RIK NGA YAP YUM GYI SA BÖN DRU CHU TRO DUI Ö
DU SHU YONG SU GYUR PA LE

and the ten syllables of the father and mother tathagatas of the five families. Through radiation and

བསྐྱང་ཇ་ས་སྦྱིད་ཞིའི་མཚོད་སྦྱིན་ཟག་མེད་འདོད་ཡོན་གྱི་རོལ་མོ་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་ལྷན་འབྲུགས་

KANG DZE SI SHII CHÖ TRIN SAK ME DÖ YÖN GYI RÖL MO GYA CHE SHING LHÜN TUK

absorption they melt into light and are transformed into fulfillment substances, clouds of offerings of existence and peace, an undefiled display of desirables, vast and dense, the unsurpassable, resplendent

པ་འཁོར་འདས་གཞིར་བཞེངས་སྐྱེན་མེད་པ་མངོན་པར་བཀྲ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་པའི་

སྦྱིན་རབ་འབྲུམས་ཟག་མེད་ནམ་མཁའི་མཛོད་དུ་ཡོངས་སུ་རྒྱས་པར་འགོངས་ཤིང་འཕྲོ་བར་གྱུར།

PA KOR DE SHIR SHENG LA NA ME PA NGÖN PAR TRA WA KÜN TU ZANG PÖ CHÖ PAY
TRIN RAP JAM SAK ME NAM KAY DZÖ DU YONG SU GYE PAR GENG SHING TRO WAR GYUR

offering clouds of Samantabhadra, arisen on the ground of samsara and nirvana,

ན་མེས་ཤ་ཏ་ཐ་ག་ཏ་རྩྱོ་མོགས་ནམ་མཁའ་མཛོད་གྱི་ལྷགས་རྒྱས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

NA MA SAR WA TA THA GA TA BHYO BI SHO MU KHE BHE SAR WA TA KHAM UT GA TE
SA PA RA NA I MAM KA KA NA KAM GRI HA NA DAM BA LING TE SO HA

boundless, utterly filling all space. *Bless them with the sky-treasury mantra and mudra.*

རྩི་ཡོ་ཁྲོ། ཨོ་ཨཱ་ཧཱུ། ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱང་རྗེས་བསང་སྦྱངས་བྱིན་རྒྱལ་། ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། སྤྱི་སྦོད་སྤྱིད་ཞི་ཡངས་པའི་ཞིང་ཁམས་ཚེ།

RAM YAM KHAM OM AH HUM HUM HRIH CHI NÖ SI SHI YANG PAY SHING KAM CHER

Cleanse the fulfillment substances with RAM YAM KHAM. Purify and bless them with OM AH HUM three times. HUM HRIH. In the vast realm of existence and peace, the outer environment,

ནང་བཅུད་རིག་པ་ཡེ་ཤེས་ཚོམ་བྱ་ལས། དག་པ་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་ལའོར་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

NANG CHÜ RIK PA YE SHE TSOM BU LE DAK PA GYAL WAY KYIL KOR LHÜN GYI DRUP

is the gathering of awareness-wisdom, the inner inhabitants. The pure mandala of the victors is spontaneously present.

སྤྱིད་པའི་འབྱོར་ཚོགས་ནམ་མཁའི་སྐར་ལྟར་བཀྲ། ལྷན་གྲུབ་རྒྱལ་གྱི་རོལ་མོ་སྤྱིན་བཞིན་གཏིབས།

SI PAY JOR TSOK NAM KAY KAR TAR TRA LHÜN DRUP GYEN GYI RÖL MO TRIN SHIN TIP

The wealth of existence shines like stars. The spontaneous music of ornament gathers like clouds.

ཟག་མེད་ཚོགས་གཏོར་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་བསྐྱེལ། ལྷན་གཟིགས་དབང་གཞུང་གི་རོལ་མཛེས་ཤིང་བཀྲ།

SAK ME TSOK TOR DÜ TSII GYA TSO KYIL CHEN ZIK WANG SHU RI MO DZE SHING TRA

The undefiled feast torma is a swirling ocean of amrita. The rainbow designs of this presentation are bright and beautiful.

སྤྱི་ནང་མཚོད་པས་སྦྱང་སྤྱིད་སྦྱུག་པོར་འགོངས། གསང་མཚོག་རིག་མའི་གར་སྟབས་སྟོག་བཞིན་འགྱུར།

CHI NANG CHÖ PE NANG SI TUK POR GENG SANG CHOK RIK MAY KAR TAP LOK SHIN GYUR

All appearances and existence are densely filled with outer and inner offerings. The dance of secret consorts flashes like lightning.

བདེ་ཚེན་དགའ་བཞིའི་འགྲོས་ཐིམ་དཔའ་མོར་རྒྱོད། ཟག་མེད་འོད་གསལ་ཉིང་འཛིན་དྲངས་རེ་སྟོ།

DE CHEN GA SHII DRÖ TIM PA MOR GÖ SAK ME Ö SAL TING DZIN DANG RE TRO

They laugh, emboldened by the four joys of great bliss. How delightful is this samadhi of the undefiled clear light!

བརྟན་བསྐྱུབ་བསྐྱང་བའི་རྗེས་མཚོག་ལྷན་པོར་སྦྱངས། སྤྱིད་ཞི་མཉམ་ཉིད་ཚེན་པོའི་མཚོད་རྗེས་འདིས།

TEN DRUP KANG WAY DZE CHOK LHÜN POR PUNG SI SHI NYAM NYI CHEN POI CHÖ DZE DI

Reliance, accomplishment, and fulfillment substances are piled like mountains. May these offerings, the great equality of existence and peace,

ཚེ་འོད་དཔག་མེད་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་དང་། མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་མརྟུ་ར་ལྷ་ཡུམ།

TSE Ö PAK ME GYAL WA GYA TSO DANG TSO KYE DOR JE MAN DA RA WA YUM

satisfy Amitayus/ Amitabha, Jinasagara, Lake-born Vajra and the mother Mandarava.

ཟག་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོར་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། བདྲུ་བཟླ་བདེ་ཚེན་རྒྱལ་མོ་ཡུམ།

SAK ME DE WA CHEN POR TUK DAM KANG PE MA BA DZRA DE CHEN GYAL MO YUM

May you be satisfied by undefiled great bliss. Padmavajra; the mother, Queen of Great Bliss;

རིག་འཛིན་དོ་རྗེ་ཚོས་རབ་ལས་ཀྱི་དབང་། དཀྱིལ་འཁོར་གཙོ་མཚོག་བདྲུ་ཐོད་ཐྱང་ཅུལ།

RIK DZIN DOR JE CHÖ RAP LE KYI WANG KYIL KOR TSO CHOK PE MA TÖ TRENG TSAL

vidyadhara Vajradharma; Karmendrani; and Padma Tötrengetsal, supreme principal of the mandala –

འཁོར་འདས་གཞིར་བཞེངས་མཚོད་པས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། ལྷ་དང་གཉིས་མེད་རིག་འཛིན་ཚེན་པོ་དགུ།

KOR DE SHIR SHENG CHÖ PE TUK DAM KANG LHA DANG NYI ME RIK DZIN CHEN PO GU

may you be satisfied by the offerings arisen on the ground of samsara and nirvana.

ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་ཐོད་ཐྱང་སྟེ་ལྷ་དང་། ལས་ཅན་བཀའ་བབས་ཚེན་པོ་རིག་འཛིན་དགུ།

HE RU KA PAL TÖ TRENG DE NGA DANG LE CHEN KA BAP CHEN PO RIK DZIN GU

The nine great vidyadharas, inseparable from their deities; the five Tötrens, the glorious herukas; the nine destined vidyadharas of the dispensations:

དབྱིངས་རིག་འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། དཀྱིལ་འཁོར་གཙོག་བསྐྱེས་ཡེ་ཤེས་རོལ་བ་ལས།

YING RIK DU DRAL ME PAY TUK DAM KANG KYIL KOR CHIK DÜ YE SHE RÖL PA LE

may you be satisfied by inseparable space and awareness. As the wisdom play of the single, all-inclusive mandala the guru appears as father, mother, and children.

སྤྱ་མ་ཡཔ་ཡུམ་སྐྱེས་ཀྱི་སྐྱུར་སྟོན་པ། མཁའ་སྟོབ་ཚོས་རྒྱལ་བདེ་ཚེན་བསྐྱེད་པའི་ཡུམ།

LA MA YAP YUM SE KYI KUR TÖN PA KEN LOP CHÖ GYAL DE CHEN KYE PAY YUM

Abbot, master, dharma king, and mother who generates great bliss:

may you be satisfied by undefiled great bliss.

ཟག་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོར་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། རྒྱ་བལ་མཁས་མཚོག་པཎ་ཚེན་བོད་ཡུལ་གྱི།

SAK ME DE WA CHEN POR TUK DAM KANG GYA BEL KE CHOK PEN CHEN BÖ YÜL GYI

Learned mahapandits of India and Nepal; kind, bilingual translators of Tibet;

སྐད་གཉིས་སྒྲུབ་པའི་ལོ་ཙཱ་བཀའ་དྲིན་ཅན། རྗེ་དང་འབངས་རིགས་བསྟན་པའི་ཡོན་བདག་རྣམས།

KE NYI MA WAY LO TSA KA DRIN CHEN JE DANG BANG RIK TEN PAY YÖN DAK NAM

disciples, both lord and subjects; and donors to the doctrine:
may you be satisfied by inseparable bliss and emptiness.

བདེ་སྟོང་འདུ་འབྲལ་མེད་པར་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། རྒྱ་གཅིག་འགྲོ་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་མཚན་མཚོག་བརྒྱད།

DE TONG DU DRAL ME PAR TUK DAM KANG KU CHIK DRO DÜL TRÜL PAY TSEN CHOK GYE

One body with eight supreme names, emanations that tame beings; the four who embody conduct,

བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དྲེགས་འདུལ་བརྒྱལ་ལྷགས་བཞི། སློ་བཞིའི་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་གིང་དང་བཅས།

DÜ LE NAM GYAL DREK DÜL TÜL SHUK SHI GO SHII PA WO KAN DRO GING DANG CHE

are victorious over maras, and tame the haughty; and the viras, dakinis, and gingkaras of the four gates:

སྲིད་ཞིའི་འདོད་ཡོན་རོལ་མོས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། ཨེ་ཀ་ང་ཏི་ཁྱའ་འཇུག་དོ་རྗེ་ལེགས།

SI SHII DÖ YÖN RÖL MÖ TUK DAM KANG E KA DZA TI KYAP JUK DOR JE LEK

may you be satisfied by this entertainment with all that is desirable in existence and peace.
Ekajati; Rahula; Vajrasadhu

ཡུམ་གྱུར་བསྟན་སྟོང་ཡ་མའི་ཚོགས་དང་བཅས། གཏོར་སྐྱང་འཛོག་པོ་ན་བུན་དགེ་བསྟན་བཅས།

YUM GYUR TEN KYONG YA MAY TSOK DANG CHE TER SUNG JOK PO NA BÜN GE NYEN CHE

and the protectresses of the doctrine who are his consorts; hosts of Yamas; Jokpo, the treasure protector;

སྐྱུན་གཟིགས་ཕྱི་ནང་མཚོན་པས་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། ཕྱི་ཡི་མཚོན་གཏོར་དམ་ཚོག་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱང་།

CHEN ZIK CHI NANG CHÖ PE TUK DAM KANG CHI YI CHÖ TOR DAM TSIK DZE KYI KANG

and the upasaka of Nabun: may you be satisfied by this presentation of outer and inner offerings.
Be satisfied by external tormas of offering and samaya substances.

ནང་གི་གཡར་དམ་ལྷ་སྒྲགས་ཟབ་མོས་བསྐྱང་། གསང་བ་སྦྱོར་སྦྱོལ་ཉིང་འཛིན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱང་།

NANG GI YAR DAM LHA NGAK SAP MÖ KANG SANG WA JOR DRÖL TING DZIN TSOK KYI KANG

Be satisfied by internal commitment and profound deity and mantra. Be satisfied by secret union and

དེ་ལྟར་བྱུགས་དམ་གཉེན་པོ་དགེས་བསྐྱངས་ནས། ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཚེད་གྱི།

DE TAR TUK DAM NYEN PO GYE KANG NE TOK ME DÜ NE DA TA YEN CHÖ KYI

liberation, samadhi, and feasts. Having pleased you and satisfied our strict agreement with you,

སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་འགལ་བ་དང་། ལྷ་སྒྲགས་ལྷུག་རྒྱ་ཉིང་འཛིན་ཚོགས་རྣམས།

KU SUNG TUK KYI DAM TSIK GAL WA DANG LHA NGAK CHAK GYA TING DZIN CHO GA NAM

I confess all violations of the samayas of body, speech, and mind that have occurred throughout beginningless time up to now;

ལྷག་ཆད་འགལ་འབྲུལ་འོངས་པ་ཅི་མཚེས་ཀྱུན། འགྲོད་ཚངས་ལྷན་ཚེད་སྦྱོམ་པར་བཅས་པ་ཡིས།

LHAK CHE GAL TRÜL NONG PA CHI CHI KÜN GYÖ TSANG LHEN CHÖ DOM PAR CHE PA YI

and all excesses, omissions, mistakes, and imperfections in the practice of deity, mantra, mudra, samadhi, and ritual. With utter remorse, I vow never to repeat these henceforward.

བཤགས་སོ་དམ་ཚིག་གཉེན་པོ་སོར་ཚུད་ནས། སློ་གསུམ་འདི་ཕྱི་འི་བར་ཆད་ཀྱུན་སེལ་ཞིང་།

SHAK SO DAM TSIK NYEN PO SOR CHÜ NE GO SUM DI CHI BAR CHE KÜN SEL SHING

May the strict samayas be restored. May all present and future obstacles to the three gates be removed.

གནས་སྐབས་ཚོས་མཐུན་ལོངས་སྦྱོད་འཁོར་ལོར་བདེ། མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་འགྲོ་ཀྱན་སྦྱིན་ཅིང་གྲོལ།

NE KAP CHÖ TÜN LONG CHÖ KOR NOR DE TONG TÖ DREN REK DRO KÜN MIN CHING DRÖL

May I enjoy temporal abundance, retinue, wealth, and pleasure in accord with dharma.

May all who see, hear, recollect, or touch me be ripened and liberated.

དྲེགས་ཚོགས་ཁམས་གསུམ་སྣང་སྲིད་ཟིལ་གྱིས་གཞོན། སྐྱུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་ལུས་ལ་རྫོགས།

DREK TSOK KAM SUM NANG SI ZIL GYI NÖN KU SUM GYAL WAY KYIL KOR LÜ LA DZOK

May I overpower the haughty ones, the three realms, and all appearance and existence. May the mandalas of the trikaya victors be complete within my body.

སྐྱུ་ལྷའི་མི་ཟད་ཡོན་ཏན་སེམས་ལ་སྒྲིབ། བྲལ་སྒྲིབ་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་མངོན་དུ་གྱུར།

KU NGAY MI SE YÖN TEN SEM LA MIN DRAL MIN DZOK PAY JANG CHUP NGÖN DU GYUR

May the inexhaustible qualities of the five bodies ripen within my mind.
May I achieve awakening—freedom, ripening, and completion.

འཇའ་ལུས་འཕོ་བ་ཆེན་པོ་སྐྱུར་འགྲུབ་མཛོད།། ཅེས་པའང་ཚ་བོ་ཀམ་རྒྱལ་མཚན་གྲགས་བཞེད་ལྟར་བདེ་ཆེན་འབར་བའི་རྩོ་རྩེས་སྒྲིལ་བ་དགོ།།

JA LÜ PO WA CHEN PO NYUR DRUP DZÖ

May I quickly attain the rainbow body of great transference.
At the request of my nephew, Karma Gyaltzen, this was written by Dechen Barway Dorje. Virtue!

བར་པས་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས་པར་བྱེ། རོ། སུན་མོང་དང་ནི་སློན་ན་མེད་པ་ཡི། ལྷོ་མ་དང་དམ་ཚིག་རལ་ཉམས་གྱུར་པ་དང་།

HOH TÜN MONG DANG NI LA NA ME PA YI DOM DANG DAM TSIK RAL NYAM GYUR PA DANG

Satisfy and confess with the middle portion: I confess with this feast offering impairments and degeneration of the common and supreme vows and samaya, and imperfections and contraventions of ritual—

རྟེན་རྫས་སྐྱབ་རྫས་བསྐྱེད་སྒྲུགས་རྫོགས་པའི་རིམ། ཚོ་གའི་ཉམས་འགལ་ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་ཅིང་བཤགས།

TEN DZAY DRUP DZAY KYE NGAK DZOK PAY RIM CHO GAI NYAM GAL TSOK KYI CHÖ CHING SHAK

of supports, practice materials, generation, mantra, and the completion stage.

གནོད་འགྱུར་དང་བཅས་ཡིག་བརྒྱ་བཛོད། ཨོ་བཟླ་ས་དྲ་ས་མ་ཡ་སོགས་ས་དྲ་ལྟེ།

OM BADZRA SATWA SAMAYA...

With regret, recite the hundred syllables.

ཐ་མ་དག་བཞེགས་བསྐྱལ་སྒྲོབ་འབྲུལ། ཧཱུྃ། དཔལ་གྱི་བྱུགས་སྐྱུལ་གིང་དང་བྱུག་རྒྱ་བཞེས།

HUM PAL GYI TUK TRÜL GING DANG CHAK GYA SHI

Liberate, present, and offer enemies and obstructors as the last portion.
Gingkaras—heart emanations of the Glorious—and the four mudras summon, fetter, bind, and madden

དྲེགས་ཚོགས་དམ་སྒྲི་བཀུག་ནས་འཆིང་སྒྲོམ་གྱིས། རྣམ་ཤེས་དབྱིངས་སུ་སྤར་ཏེ་མཚོན་ཆས་བསད།

DREK TSOK DAM SI KUK NE CHING DOM NYÖ NAM SHE YING SU PAR TE TSÖN CHAY SAY

haughty ones and samaya corruptors. Their consciousnesses are raised into space.
They are killed by weapons.

ཉོེ། ཀུན་ཀྱང་ལྷ་ཡི་རོལ་པ་སྟེ། མཉམ་ཉིད་ཡི་གེས་མཚོན་པར་རོལ།

[Chanted by chopön only]: HOH KÜN KYANG LHA YI RÖL PA TE NYAM NYI YE SHE CHÖ PAR RÖL

All is the play of the deities; enjoy this offering with the wisdom of equality.

ཞེས་སྐྱོ་བདེའ་ཡིས་སྤང་བར་བྱེ། ག་ཟུང་འཛིན་བྲལ་བའི་འདོད་ཡོན་ནིེ། སྤངས་སྤངས་བྲལ་བ་སྦྱོད་པར་བྱེ།

ZUNG DZIN DRAL WAY DÖ YÖN NI PANG LANG DRAL WA CHÖ PAR JA

Thus invited, signal your acceptance:

I will partake, without rejection or acceptance, of desirables free of grasped and grasping.

ཚོགས་ལ་རོལ་ཞིང་སྤྱ་གར་བྱེ། ཚོགས་ལྷག་གཏོར་བྱིན་རྒྱབས་མཛོད་པ་ལ་བྱུགས་གཏད་པར་ཞུ། །

[Chanted by chopön only]: TSOK LHAK TOR JIN LAP DZE PA LA TUK TE PAR SHU

Please direct your mind to the blessing of the feast's leftovers.

ལྷག་མའི་དམ་ཚིག་འདོད་ཡོན་གྱི་སྤུང་བོ་ཟད་མི་གེས་པ་ནམ་མཁའི་ཁམས་གང་བར་གྱུར།

LHAK MAY DAM TSIK DU YUN GYI PUNG PO ZE MI SHE PA NAM KHAY KHAM KANG WAR GYUR

The samaya leftovers become an inexhaustible mass of desirable things filling all space.

ཨེ་ཨ་ར་ལི་ཧྲིཾ་ཧྲིཾ་ཤེཾ།

E A RA LI HRIM HRIM PEM DZA

ལྷག་མ་ཞལ་ཆབ་སྤུས་ཏེ་བཞུ། ཧྲུཾ། ལྷ་རྣམས་སྤུད་བཞེས་རྣལ་འབྱོར་ཚོགས་ལ་རོལ།

HUM LHA NAM PÜ SHE NAL JOR TSOK LA RÖL

Enjoy the feast, sing, and dance. Wash the remainder with rinse water and dedicate it:

The deities have accepted the first offerings. The yogins have enjoyed the feast.

ཞལ་ཆབ་བདུད་རྩིའི་ལྷག་གཏོར་ཟག་མེད་སྟེལེ། དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་བྲན་དང་ཕོ་ཉའི་ཚོགས།

SHAL CHAP DÜ TSII LHAK TOR SAK ME PEL PAL GYI KA NYEN DREN DANG PO NYAI TSOK

The remainder has been transformed with rinse water into an undefiled tormas of amrita.

Attendants, servants, and messengers of the Glorious, accept these desirables.

འདོད་ཡོན་འདི་བཞེས་རྣམ་བཞིའི་སྲིན་ལས་མཛོད་ཅེ།

DÖ YÖN DI SHE NAM SHII TRIN LE DZÖ

Accomplish the four activities.

སར་ཅུ་ཚྲིལ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཉི་ཅེ། སར་སི་རྟོ་ཇེ་རྩྱུ་མ་མ་རུ་རྩུ་ཅེ།

SARWA UTSIKTA BALINGTA KHAHI SARWA SIDDHI DZAH HUM MAMA RAKSHENTU

སླ་མ་རིག་འཛིན་དགྱིལ་འཁོར་དུ། །ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་ཡིས།།

LA MA RIK DZIN KYIL KOR DU TSOK KYI KOR LO KOR WA YI

Through turning this ganachakra in the mandala of the vidyadhara guru,

།བདག་གཞན་འགོ་བ་མ་ལུས་བ། །དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DAK SHEN DRO WA MA LU PA KYIL KOR CHIK TU DRUP PAR SHOK

may I and all beings be accomplished as one mandala.

དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ལུགས་དམ་བསྐྱེལ་ཅེ། །རྩྱུ་རྩྱུ་ཅེ། བཞེངས་ཤིག་སྐྱུ་གསུམ་སླ་མ་སྐྱུ་བཞེངས་ཤིག་ཅེ།

HUM HRIH SHENG SHIK KU SUM LA MA KU SHENG SHIK

Beseech the deities of the mandala: Arise, trikaya gurus, arise! Consider me from the unmanifest expanse.

མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་དགོངས་ཤིག་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅེ། ད་དུས་སྡིགས་མར་ལུགས་རྗེས་དཔུང་བསྐྱེད་ཅིག་ཅེ།

MI NGÖN YING NE GONG SHIK JIN GYI LOP DA DÜ NYIK MAR TUK JE PUNG KYE CHIK

Bless me. Generate compassion for this degenerate age.

མགོན་མེད་བསྟན་དང་འགོ་ལ་བརྩེར་དགོངས་ནས་ཅེ། སླ་མེད་མཚོག་ལུག་དངོས་གྲུབ་སྐྱུ་བ་པ་ལ་ཅེ།

GÖN ME TEN DANG DRO LA TSER GONG NE LA ME CHOK TÜN NGÖ DRUP DRUP PA LA

Consider the doctrine and beings – both without protector. Undistractedly assist the yogin

ལུགས་དམ་མ་གཡེལ་རྣལ་འབྱོར་གྲོགས་མཛོད་ཅིག་ཅེ།

TUK DAM MA YEL NAL JOR DROK DZÖ CHIK

in the accomplishment of unsurpassable supreme and common siddhi.

ལྷ་གསུམ་སྤང་མར་ཆད་ཐོ་བསྐྱབས། རྩོལ་བྱོལ། རྣམ་པའི་ལྷ་མ་འོངས་སྐལ་པའི་བར།

HUM JO NGÖN NE DA TA MA ONG KAL PAY BAR

Proclaim the decree to the protectors of the three genders:

Wisdom, action, and mundane haughty ones of the three genders who have promised to be protectors,

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་སྤྱོད་མ་རིག་འཛིན་གྱི། དམ་ལ་བཞག་ནས་བསྟན་པའི་གཉེར་ཁ་གཏད།

DÜ SUM DE SHEK LA MA RIK DZIN GYI DAM LA SHAK NE TEN PAY NYER KA TAY

placed in samaya and entrusted with custody of the doctrine by the sugatas, gurus,

སྤང་མར་ཞལ་བཞེས་ལྷ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་དང་། ལས་གྲུབ་འཛིན་རྟེན་སྤེགས་པའི་ཚོགས་བཅས་ཀུན།

SUNG MAR SHAL SHE GYÜ SUM YE SHE DANG LE DRUP JIK TEN DREK PAY TSOK CHAY KÜN

and vidyadharas of the three times, in the past, in the present, and in future aeons:

དམ་ཚིག་བཀའ་ཡི་གཏོར་མའི་གཏང་རག་འདི། བཞེས་ལ་སྡོལ་བཅོལ་སྡོལ་གྱི་དམ་བཅའ་ལས།

DAM TSIK KA YI TOR MAY TANG RAK DI SHE LA NGA CHÖL NGÖN GYI DAM CHA LE

Accept this samaya-command torma of thanks. Do not waver from your previous commitment.

མ་གཡེལ་ཐྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད།

MA YEL TRIN LE NAM SHI DRUP PAR DZÖ

Accomplish the four activities.

རྩོལ་བྱོལ། དབལ་ཚེན་ལྷ་རྣམས་སྤེགས་དམ་དུས་མ་གཡེལ།

HUM JO PAL CHEN LHA NAM TUK DAM DÜ MA YEL

Deities of great splendor, don't delay in your commitment!

གཏུམ་ཚེན་སྤེགས་ཚོགས་དཔུང་གི་རྩལ་ལྷེད་ནས། ཐོ་ལྷུང་གཏོར་ཟོར་མོ་ལྷུང་རྟའི་བུན།

TUM CHEN DREK TSOK PUNG GI TSAL KYE NE PO GYÜ TOR SOR MO GYU RAK TAY TÜN

Ferocious, haughty ones, alert your forces! Males, pierce the hearts of samaya violators with weapon tormas;

དམ་ཉམས་སྣིང་ལ་གཟིར་རོ་བདུན་རྒྱུད་ཚོད་ཅེ། ཨེ་ཇེ་ལྷོ་དག་བགེགས་ཏུར་བྱི་མ་ར་ཡ་ཡེ།

DAM NYAM NYING LA ZIR RO DÜN GYÜ CHÖ E DZAH JO DRA GEK HUR TUM MARAYA PAY

Females, with the magic of rakta. Remove seven generations!

ཟོར་དུ་འཕང་ཤིང་བརྟན་མ་རྫོང་། རྗེ་ལྷོ་། བདྲ་འབྱུང་གནས་སྐངས་ཚེན་དཔལ་གྱི་སང་།

HRIH JO PE MA JUNG NE LANG CHEN PAL GYI SENG

Cast the torma as a weapon. Sustain the tenmas:
As you promised Padmakara, Langchen Palgyi Senge,

རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་སྤྱན་རླུང་ཁས་སྐངས་ལྷ་ཅེ། བལ་བོད་སོ་ཁ་སྤུང་མཛད་བརྟན་མ་དང་།

RIK DZIN GYÜ PAY CHEN NGAR KAY LANG TAR BAL BÖ SO KA SUNG DZAY TEN MA DANG

and the vidyadhara lineage, tenmas who guard the border of Nepal and Tibet,

དགོ་བསྟེན་ཉེར་གཅིག་རྫོང་མ་ཡ་མར་བཅས་། གཏོར་མའི་བཤལ་རྒྱའི་བདུད་རྩི་འདི་བཞེས་ལེ།

GE NYEN NYER CHIK KYONG MA YA MAR CHAY TOR MAY SHAL CHUI DÜ TSI DI SHE LA

the 21 upasakas, guardians, and yamas, accept this ambrosia, the torma's rinse water.
Avert invasion, strife, blight, famine, and hail.

མཐའ་དམག་དུས་འབྱུགས་བཅའ་སད་སེར་བ་རྫོགས་། རད་མེད་ཚེ་རིང་འབྱུ་ཞོར་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་།

TA MAK DÜ TRUK TSA SAY SER WA DOK NE ME TSE RING DRU NOR PAL JOR GYAY

Bring freedom from sickness, with longevity; flourishing crops, cattle, and property; and good repute.

སྤྱན་གྲགས་རིགས་ཚོས་བརྒྱུད་སྤུང་དག་གཏོན་སྐྱོལ་། རྗོན་ཚེ་དམ་བཅའ་བཞིན་དུ་ཕྱིན་ལས་མཛོད་།

NYEN DRAK RIK CHÖ GYU SUNG DRA DÖN DRÖL NGÖN TSE DAM CHA SHIN DU TRIN LE DZÖ

Protect my family and dharma lines. Liberate enemies and demons. Accomplish activity as you promised.

ཨོ་སར་མ་མོ་ཉིལྱུ་ཡ་མ་ལྷ་ལ་བ་ལི་ཏ་ལྷ་ཇ་རྟེ་སར་ཀམ་སིལྱུ་ཧཱུྃ།

OM SARWA MAMO TIKTENTU YAMAPALA BALINGTA PUDZA HOH
SARWA KARMA SIDDHI HUM

དངོས་གྲུབ་དབང་ཚེན་དམ་པ་རྩལ་དུ་གསོལ།

NGÖ DRUP WANG CHEN DAM PA TSAL DU SÖL

you bestow siddhi and the holy, great empowerment.

རྒྱལ་རྒྱུད་ས་དབང་གི་རྟེན་གཞི་བསྐོས། རང་དང་རྗེས་ལ་བྱིན་ཚེན་འབེབས། བརྟན་པར་བྱས་ནས་དབང་རྣམས་བྲུངས།

ཧཱུྃ་ཧྲིཿ། བདེ་གཤེགས་སྐྱུ་ནི་བུམ་པའི་རང་བཞིན་སྟེ། སྤང་ཁམས་དྲི་སྦྱངས་སྦྱུལ་སྦྱར་སྦྱིན་པར་བྱེད།

HUM HRIH DE SHEK KU NI BUM PAY RANG SHIN TE PUNG KHAM DRI JANG TRÜL
KUR MIN PAR JE

Purify your continuum, meditate on the basis of empowerment, bring down great blessings on yourself and the implements, and stabilize them. Then receive the empowerments:

The sugatas' bodies are of the nature of the vase, which purifies the stains of the aggregates and elements, ripening them into the nirmanakaya.

རྒྱལ་བའི་གསུང་ནི་རྒྱུད་སྤྲུགས་བྱང་སེམས་རྒྱན། རྩ་ཁམས་ལོངས་སྦྱར་སྦྱིན་ཕྱིར་དབང་མཚོག་བསྐྱར།

GYAL WAY SUNG NI LUNG NGAK JANG SEM GYÜN TSA KHAM LONG KUR MIN CHIR
WANG CHOK KUR

The victors' speech is wind, mantra, a stream of bodhicitta. In order to ripen your channels and elements into the sambhogakaya, I bestow the supreme empowerment.

ཨོཿཧཱུྃ་བཱུ་བཱུ་པཱུ་སིདྲིཿཧཱུྃ་། ཨོཿཔཱུ་བཱུ་བཱུ་། ཀཱུ་ལ་ག་མ་དུ་ཨཱུམྱི་ཏ་ཨཱུམྱི་ཤི་རྩུ་ཨོཿ།

OM AH HUM BADZRA GURU PADMA SIDDHI HUM OM PADMA BADZRA HUM
KALASHA MAHA AMRITA ABHIKINTSA OM

བུམ་དབང་གསང་དབང་ལྷན་ཅིག་བྲུངས། ཧཱུྃ་། གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རིགས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱའི་མཁའ།

HUM SANG WAY KYIL KOR RIK KYI CHAK GYAY KA

Receive the vase empowerment and the secret empowerment together.

The secret mandala is the space of the mudra of family, which purifies the stains of the mind

ཡིད་ཀྱི་དྲི་སྦྱངས་ཐིག་ལེ་སྦྱིན་པར་བྱེད། ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་སེམས་དབང་མེ་ལོང་འདིས།

YI KYI DRI JANG TIK LE MIN PAR JE YE SHE DOR JE SEM PAY ME LONG DI

and ripens the drops. This mirror of Jnanavajrasattva symbolizes space-awareness;

ཉོེ་ དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་རྣམས་སྐྱེན་སྲུང་མཚོད་སྐྱབ་རྗེས། མ་ཚང་བ་དང་ཚོ་ག་ལྷག་ཚད་འབྲུལ།

HOH KYIL KOR LHA NAM CHEN NGAR CHÖ DRUP DZAY
MA TSANG WA DANG CHO GA LHAK CHAY TRÜL

With regret, I confess before the deities of the mandala any lack in the materials of offering and practice,

ལྷ་སྐྱེགས་ཉིང་འཛིན་ཉམས་པར་གྱུར་བ་ཀུན།

LHA NGAK TING DZIN NYAM PAR GYUR PA KÜN

any omissions, excesses, or errors in the ritual, and all imperfections in visualization, mantra, and samadhi.

འགྲོད་པས་བཤགས་སོ་དག་ཚངས་དངོས་གྲུབ་རྩོལ། སྤྱི་བྱུས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརྒྱས།

GYÖ PAY SHAK SO DAK TSANG NGÖ DRUP TSÖL

Bestow the siddhi of purification. Recite the hundred syllables, the general ablution.

ཨོ་བཟླ་ས་དྲ་ས་མ་ཡ་སོགས་ས་དྲ་ཞུ།

OM BADZRA SATWA SAMAYA...

[Chant only if moving the shrine] བཞི་བ་དམ་ཡི་གཤེགས་བསྐྱེད།

ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་རང་བཞིན་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས། རང་རང་གནས་སུ་གཤེགས་གསོལ་བཟླ་མུ།

YE SHE PA NAM RANG SHIN CHÖ KYI YING RANG RANG NE SU SHEK SÖL BA DZRA MU

Fourth, the departure of the wisdom ones and the withdrawal of the samaya ones: I request the wisdom ones to depart for the natural dharmadhatu and the mundane for their individual places.

འཛིག་རྟེན་རི་སྤིད་ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར། དེ་སྤིད་སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར།

JIK TEN JI SI NAM KA NE KYI BAR DE SI SEM CHEN KÜN DÖN RAP DRUP CHIR

I pray that, for as long as space exists, for the utmost benefit of all sentient beings,

ཡེ་ཤེས་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་རྣམས་རྟེན་འདི་ལ། བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་དངོས་གྲུབ་རྩོལ་དུ་གསོལ།

YE SHE KYIL KOR LHA NAM TEN DI LA TEN PAR SHUK NE NGÖ DRUP TSAL DU SÖL

the deities of the wisdom mandala remain stably in this support, bestowing siddhi.

ཨོ་སུ་བྲ་ཏི་ཏྲ་བཛ་ཡེ་སྐ་རྡེ།

OM SUTRA TIKTA BADZRAYE SOHA

དམ་ཚིག་སྣོད་བཅུད་འོད་ལྷ་གཙོ་ལ་བིམམ། དེ་ཡང་བྱུགས་སློག་ལ་འདུས་ཡས་རིམ་བཞིན།

DAM TSIK NÖ CHÜ Ö SHU TSO LA TIM DE YANG TUK SOK LA DÜ YAY RIM SHIN

The samaya environment and contents melt into light, dissolving into the principal. He dissolves into his

ནྲ་ད་དེ་ཡང་མི་དམིགས་ངང་དུ་ཡལ། འོད་གསལ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་གྲོང་དུ་ཚོགས། ཨ་ཨ།

NA DA DE YANG MI MIK NGANG DU YAL Ö SAL DE WA CHEN POI LONG DU DZOK A AH

heart vitality, which dissolves upwards into a nada. That disappears into the state without conceptual reference, perfect in the expanse of luminous, great bliss.

ལ་པ་རྒྱན་སྣོད་དོན་ཅན་བྱེ། སྐར་ཡང་རྐལ་ཅིག་རིག་ཅུལ་བྱུག་རྒྱའི་ལྷ།

LAR YANG KAY CHIK RIK TSAL CHAK GYAY LHA

Fifth, establish recollection for conduct:

Again, the deity embodying the display of awareness arises instantaneously,

ཞལ་བྱུག་རྒྱན་ཚོགས་གནས་གསུམ་འབྲུག་གསུམ་མཚན། གཞོམ་མེད་གོ་བསྐྱོས་སྐར་གྲགས་རིག་པ་ཀུན།

SHAL CHAK GYEN DZOK NE SUM DRU SUM TSEN SHOM ME GO GÖ NANG DRAK RIK PA KÜN

with face and hands and full ornamentation, marked at the three places by the three syllables.

The invincible armor is donned.

ལྷ་སྐྱགས་བྱུག་རྒྱལ་འགོ་བའི་དོན་བྱེད་གྱུར། བཏ་ཡཏ་ཨོ་ཨཱཱ་ཱཱཿ། བཛྲ་ཀཱ་སྐྱ་ཅི་རྩཱ་ཎི།

LHA NGAK CHAK GYAY DRO WAY DÖN JE GYUR

PAY PAY OM AH HUM BADZRA KA WA TSI RAKSHA HAM

All appearances, sound, and awareness are deity, mantra, and mudra, with which I will benefit beings.

ན་མོ། འཁོར་གསུམ་ཡོངས་དག་སྤྲེལ་མེད་དགོ་བའི་མཐུས། འགོ་ཀུན་ཐེག་ཚེན་འབྲས་བུ་མཚོག་སྣོད་ནས།

NA MO KOR SUM YONG DAK LA ME GE WAY TÜ DRO KÜN TEK CHEN DRAY BU CHOK CHÖ NE

Through the power of unsurpassable virtue pure in the three aspects may all beings enjoy the supreme result of the mahayana.

སྣང་བཞི་རྩལ་རྫོགས་རིག་འཛིན་རྣམ་བཞི་བརྟེན། གུན་བཟང་སྤྲ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

NANG SHI TSAL DZOK RIK DZIN NAM SHI NYE KÜN ZANG LA MAY GO PANG NYUR TOP SHOK

May they perfect the four appearances, achieve the four vidyadhara levels, and quickly attain the state of Samantabhadra, the guru.

རྣམ་དག་དགའ་བ་བྱང་རྩལ་བརྟོ། རྗེ། གུན་བཟང་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་སྐུ།

HRIH KÜN ZANG DOR JE CHANG CHEN CHÖ KYI KU

Dedicate the pure virtue to awakening.

Through the power of the great blessing of Samantabhadra, Mahavajradhara,

ལོངས་སྐུ་རིགས་ལྷ་སེམས་དཔའ་སེམས་མ་དང་། སྐུ་ལ་སྐུ་སྟོན་པ་རིག་འཛིན་སྤྲ་མའི་ཚོགས།

LONG KU RIK NGA SEM PA SEM MA DANG TRÜL KU TÖN PA RIK DZIN LA MAY TSOK

the dharmakaya; the sambhogakayas – the five families and male and female bodhisattvas; And the nirmanakayas – our teacher and the vidyadhara gurus, may all be auspicious here and now!

བྱིན་ཆེན་སྟོབས་ཀྱིས་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། སྣང་སྲིད་སྐུ་དང་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་དབྱིངས།

JIN CHEN TOP KYI DENG DIR TA SHI SHOK NANG SI KU DANG SHING KHAM GYAM TSOI YING

Appearance and existence are an expanse of oceans of kayas and realms, a vastness of boundless purity,

ཡེ་ནས་གསལ་རྫོགས་དག་པ་རབ་འབྱུངས་གྲོང་། མཚན་འཛིན་སྟོས་པ་བྲལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཆེ།

YE NE SAL DZOK DAK PA RAP JAM LONG TSEN DZIN TRÖ PA DRAL WAY YE SHE CHE

luminous and perfect from the beginning. May there be the auspicious accomplishment of great wisdom,

ཆོ་འདི་ཉིད་ལ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། དགའ་མཚན་མེ་ཏོག་ཆར་དུ་བསྐྱེལ།

TSE DI NYI LA DRUP PAY TA SHI SHOK [Skip to page 59]

free of concepts and elaboration, in this very life. Cast rains of flowers to signify virtue.

དེ་ལྟར་ཟབ་མོའི་སྤྲ་སྐབ་ནི། རྣམ་བཞི་ཆེག་རིལ་སྟོང་པོ་འདི། གུན་གྱི་གནད་དོན་ཚང་ལ་འདུས། བྱིར་བཞེ་མ་འོངས་སྐུ་དྲེད་ནི། ལུགས་རྗེ་བརྟེན་བས་གདམས་པ་ནི།
ལོ་མོས་མ་འོངས་དོན་ཕྱིར་སྐྱས། རི་སྲིད་འགོ་དོན་འབྱུང་བར་ཤོག། ས་མ་ཡེ། ཟབ་མོ་བདེ་ཡི་གོ་ལས་ལོ་བོ་བདེ་ཆེན་འབར་བའི་དོ་རྗེས་སྐུ་རོང་མེ་རི་འབར་བའི་
གནས་ཞོལ་དུ་དག་པར་འབེབས་པར་བཀྱིས་པ་རྣམ་པ་གུན་ཏུ་དགའ་ཞིང་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག། མཚན་ལོ།

*This combined essence of the four profound gurusadhanas concisely contains all points and is easy to practice continually. It was taught by Guru Rinpoche out of compassion and kindness for those of the future. I, Yeshe Tsogyal, have concealed it for their benefit. May it benefit beings forever!
I, Dechen Barway Dorje, correctly decoded this from the profound symbol script at the foot of Darong Meri Barwa. May it prove virtuous and auspicious in all ways!*

བུམ་རྒྱུ་དང་བདག་འཇུག་ནི། ལྷོང་ཉིད་ངང་ལས་ཡི་གེ་གླིང་། ཡོངས་གྱུར་བུམ་པ་གཞལ་ཡས་ཁང་།

TONG NYI NGANG LE YI GE DRUNG YONG GYUR BUM PA SHAL YAY KANG

The vase practice and self-entering: From emptiness, the syllable BHRUM is transformed into a vast and

རབ་ཡངས་ཤིན་ཏུ་མངོས་པའི་ནང་། བདུད་ཚིའི་དབུས་སུ་པད་ལྷའི་སྟེང་།

RAP YANG SHIN TU DZE PAY NANG DÜ TSII Ü SU PE DAY TENG

beautiful vase-palace. Inside it, in the midst of amrita, on a lotus and moon,

སྲ་མ་རིག་འཛིན་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་། མ་བསྐྱེད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གསལ་།

LA MA RIK DZIN LHA TSOK NAM MA KYE YONG SU DZOK PAR SAL

are the guru-vidyadhara deities, not generated yet complete and vivid.

བདག་གི་ཐུགས་ཀའི་འོད་ཟེར་ནི་། གཟུངས་ཐག་ལ་འབྲིལ་བུམ་ནང་སོང་།

DAK KI TUK KAY Ö SER NI ZUNG TAK LA KYIL BUM NANG SONG

Light-rays from my heart pass along the mantra cord, entering the vase. The deities are pleased by

ལྷ་རྣམས་དགུས་པར་རབ་ཏུ་མཚོན་། སྐྱ་ལས་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་། བབས་པས་བུམ་པ་གང་བར་གྱུར་།

LHA NAM GYE PAR RAP TU CHÖ KU LE YE SHE DÜ TSII GYÜN BAB PAY BUM PA
KANG WAR GYUR

extensive offerings. From their bodies flow streams of wisdom amrita, filling the vase.

ཞེས་བསྟེན་ཅིང་མཐའ། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ། གིས་བདུད་ཚིའབུལ། ལྷ་རྣམས་བདེ་བའི་ངོ་བོར་ལུ།

OM AH HUM LHA NAM DE WAY NGO WOR SHU

Recite mantra. Then offer amrita:

The deities melt into the essence of bliss, becoming of one flavor with the vase's amrita.

བུམ་པའི་བདུད་ཚིའི་རོ་གཅིག་གྱུར་། ། ལས་བུམ་ནང་ཏུ་པད་ཉིའི་སྟེང་། ཁྲོ་བོ་རྟ་མགིན་ཡབ་ཡུམ་དམར་།

BUM PAY DÜ TSIR RO CHIK GYUR LE BUM NANG TU PAY NYII TENG TRO WO TAM DRIN
YAP YUM MAR

Inside the activity vase, on a lotus and sun, is wrathful Hayagriva, father and mother.

པདྨའི་དབྱུག་ཐོ་ལྷགས་སྒོག་བསྐྱམས། ཁྲོ་ཆས་ཇོགས་ཤིང་མེ་དབུང་འབར།

PE MAY YUK TO CHAK DROK NAM TRO CHAY DZOK SHING ME PUNG BAR

They are red and hold lotus maces and iron chains. With the complete costume of the wrathful, they blaze with masses of fire.

བྱགས་སྒོག་རྩྱི་དང་སྒྲགས་སྤང་ལས། དོ་རྗེའི་རྩལ་གྱི་རྒྱུན་བབས་པས།

TUK SOK HUM DANG NGAK TRENG LE DOR JEI DÜL GYI GYÜN BAB PAY

From their heart vitality, HUM, and from the mantra garland, a stream of vajra particles flows.

བུམ་བཅུད་ལྷས་པ་ལྡན་པར་གྱུར། ཨོ་ཏ་ཡ་གྲི་མ་རྩྱི་ཕའ། འོད་ལྷུ་ལས་ཀྱུན་བྱེད་པར་གྱུར། ཨོ་ཨུ་རྩྱི།
ཞེས་སྐབ་པར་བྱོལ།

BUM CHÜ NÜ PA DEN PAR GYUR OM HAYA GRIWA HUM PAY Ö SHU LE KÜN JE PAR GYUR
OM AH HUM

The contents of the vase gain power. They melt into light, and will enact all activity. *Consecrate in that way.*

དེ་ནས་དང་པོ་བདག་ཉིད་འཇུག་པ་ནི། ཧོ། རིགས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་བདེ་སྦྱོད་བདེ་ཆེན་གྲོང་།

HOH RIK KYI KYIL KOR DE CHÖ DE CHEN LONG

Then, first, enter yourself into the mandala:

དད་པས་བདག་འཇུག་རྒྱུད་སྦྱོར་རྩྱི་གི་སྒྲས། གཙོ་བོའི་ཞལ་བརྒྱུད་མཁའ་གསང་པདྨར་ལྷུང་།

DAY PAY DAK JUK GYÜ JANG HUNG GI DRAY TSO WOI SHAL GYÜ KA SANG PE MAR CHUNG

Through faith I enter the mandala of family, the enjoyment of bliss, the expanse of great bliss.
My continuum is purified. With the sound of HUM,

རིགས་གྱི་དབང་བསྐྱར་སྐྱུ་གསུང་བྱགས་བྱིན་རྒྱབས།

RIK KYI WANG KUR KU SUNG TUK JIN LAP

I enter the principal's mouth, passing through secret space into the lotus.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ཧོཾ་ བུམ་པ་གསང་བ་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་དང་།

OM AH HUM HOH BUM PA SANG WA SHE RAP YE SHE DANG

I receive the empowerments of family and am blessed by body, speech, and mind. The vase, secret, discernment-wisdom,

ཚིག་གི་དབང་བསྐྱར་སྒོ་གསུམ་ཆ་སྟོམས་བརྩལ་། སྐྱ་བཞིའི་ས་བོན་རྒྱད་ལ་བཞག་པར་གྱུར་།

TSIK KI WANG KUR GO SUM CHA NYOM TSAL KU SHII SA BÖN GYÜ LA SHAK PAR GYUR

and word empowerments are bestowed on my three gates and their unity. The seeds of the four bodies are planted in my continuum.

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་སྐྱ་དུཾ་ བརྗ་ས་མ་ཡ་སྟེཾ་ ཀླ་ཡ་མགྲ་ཅིང་གྲ་ཏ་ཀམ་སཱིི་རྫོ་ན་ཨ་བྷི་ཉི་རྩུ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་སྐྱ་དུཾ་

OM AH HUM SOHA BADZRA SAMAYA STAM KAYA WAKA TSITTA GUNA KARMA SIDDHI DZNYANA ABHIKINTSA OM AH HUM SOHA

ཞེས་མེ་ཉོག་འཕོར་ལ་བདག་ཉིད་འཇུག་པར་བྱའོ།

Cast flowers and enter yourself into the mandala.

༄༅། རྫོགས་པ་ཚེན་པོའི་གསོལ་འདེབས་སློན་ལམ་དང་བཅས་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་
སྲུང་བྱེད་ས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Song of Samantabhadra: A Great Perfection Prayer and Aspiration

ན་མོ་གུ་རུ། ཅི་ཏྲ་ཏི་ལ་ཀུ་བཟླ་སཏུ་ཡེ། ཡེ་ནས་མ་བཅོས་འཁོར་འདས་གདོད་མའི་མགོན།

NA MO GU RU TSIT TA TI LA KA BA DZRA SA TO YE YE NE MA CHÖ KOR DE DÖ MAY GÖN

The primordial protector of samsara and nirvana, unaltered from the beginning,

ཀ་ནས་དག་པ་ཀུན་བཟང་ཚོས་གྱི་སྐྱུ། ལྷུན་གྲུབ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པ་རིགས་མཚོག་ལྷ།

KA NE DAK PA KÜN ZANG CHÖ KYI KU LHÜN DRUP LONG CHÖ DZOK PA RIK CHOK NGA

Samantabhadra, the primordially pure dharmakaya; and the spontaneously present samboghakaya, the five

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ནས། རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག།

SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE RIK DZIN NAM SHII GO PANG NGÖN GYUR SHOK

supreme families: I pray to you. May I perfect the four appearances and achieve the four vidyadhara states.

དགོངས་བརྒྱུད་སྟོན་པ་བཅུ་གཉིས་དོ་རྩེ་སེམས། རིགས་གསུམ་མགོན་པོ་དགའ་རབ་དོ་རྩེ་དང་།

GONG GYÜ TÖN PA CHU NYI DOR JE SEM RIK SUM GÖN PO GA RAP DOR JE DANG

The twelve teachers of the thought lineage, Vajrasattva, the protectors of the three families, Garap Dorje,

འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་བརྩམ་བརྒྱུད་སྐྱ་མ་ལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ནས།

JAM PAL SHE NYEN DA GYÜ LA MA LA SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE

Manjushrimitra, and the gurus of the symbol lineage: I pray to you. May I perfect the four appearances

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག། ལྷི་སིངྷ་ལྷོ་ན་སུ་ཏ་དང་།

RIK DZIN NAM SHII GO PANG NGÖN GYUR SHOK SHI RI SING HA JA NA SU TRA DANG

and achieve the four vidyadhara states. Shrisngha, Jnanasutra, Vimalamitra, Padmasambhava,

བི་མ་མི་ཏྲ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞབས། སངས་རྒྱས་གསང་བ་བེ་རོ་གཡུ་སྐྱ་སྟིང་།

BI MA MI TRA PE MA JUNG NE SHAP SANG GYE SANG WA BE RO YU DRA NYING

Buddhaguhya, Vairochana, and Yudra Nyingpo: I pray to you.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་སྦྱིན་ནས། རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག

SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE RIK DZIN NAM SHI GO PANG NGÖN GYUR SHOK

May I perfect the four appearances and achieve the four vidyadhara states.

བྱུང་པར་ཉེ་བརྒྱུད་ཀུན་བཟང་པད་འབྲུང་ནས། ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་ཚོས་རྒྱལ་ཡབ་སྲས་དང་།

KYE PAR NYE GYU KUN ZANG PE JUNG NE YE SHE TSO GYAL CHÖ GYAL YAP SE DANG

The special close lineage from Samantabhadra, Padmakara, Yeshe Tsogyal, the father and son dharmarajas,

སངས་རྒྱས་ཡེ་ཤེས་ཉང་བན་ཉིང་འཛིན་བཟང་། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་སྦྱིན་ནས།

SANG GYE YE SHE NYANG BEN TING DZIN ZANG SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE

Sangye Yeshe, and Tingdzin Zangpo: I pray to you. May I perfect the four appearances

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག གཉེན་ཚེན་དཔལ་དབྱུངས་ཐ་མའི་མགོན་བསམ་དང་།

RIK DZIN NAM SHII GO PANG NGÖN GYUR SHOK NYEN CHEN PAL YANG TA MAY GÖN SAM DANG

and achieve the four vidyadhara states. Nyenchen Palyang; Tame Gönsam;

སྟོབ་འབངས་གྲུབ་ཐོབ་ཚོགས་དང་སྟོན་གཏེར་བརྒྱུད། ཤོག་སེར་ཚིག་དང་སྟོན་ལམ་དབང་བརྒྱུད་ལ།

LOP BANG DRUP TOP TSOK DANG NYEN TER GYÜ SHOK SER TSIK DANG MÖN LAM WANG GYÜ LA

disciples; siddhas; the lineages of ear, treasure, scroll-words, and aspiration-empowerment:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་སྦྱིན་ནས། རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག

SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE RIK DZIN NAM SHII GO PANG NGÖN GYUR SHOK

I pray to you. May I perfect the four appearances and achieve the four vidyadhara states.

སྣད་བྱུང་ཐིག་པའི་ཡང་ཅེ་རྫོགས་པ་ཆེའི། སེམས་སྐྱོང་མཛོད་ལས་བཀའ་གཏེར་ནོར་བུ་རྒྱལ།

ME JUNG TEK PAY YANG TSE DZOK PA CHEI SEM LONG DZÖ LE KA TER NOR BU GYAL

The kings among jewels – the dictates and treasures arisen from the treasury of the mind, expanse,

སྐྱོང་ཡངས་སྣོང་ཐིག་སྣོག་ཐིག་བྱུགས་ཏིག་ལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ནས།

LONG YANG NYING TIK SOK TIK TUK TIK LA SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE

and instruction classes of the great perfection, the wondrous apex of the vehicles – such as *The Vast Expanse*, *The Heart Drops*, *The Life Drops*, and *The Mind Drops*: I pray to you.

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག སྤྱི་ཏིའི་ཡང་ཐིག་ཟབ་ཐིག་སྤྲ་ཐིག་དང།

RIK DZIN NAM SHII GO PANG NGÖN GYUR SHOK CHI TII YANG TIK SAP TIK TRA TIK DANG

May I perfect the four appearances and achieve the four vidyadhara states.

རང་གོལ་ཀུན་བཟང་ཡི་གེ་འབྲུ་གཅིག་སོགས། ཐིག་དགུའི་རྒྱལ་པོ་ཨ་ཏི་ཡོ་ག་ལ།

RANG DRÖL KÜN ZANG YI GE DRU CHIK SOK TEK GUI GYAL PO A TI YO GA LA

The Quintessential Drop of Chiti, *The Profound Drop*, *The Subtle Drop*, *The Self-liberated Single Letter of Samantabhadra*, and so on – atiyoga, the king of the nine vehicles:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ནས། རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག

SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE RIK DZIN NAM SHII GO PANG NGÖN GYUR SHOK

I pray to you. May I perfect the four appearances and achieve the four vidyadhara states.

སྟན་བརྒྱུད་བཀའ་མ་མཁའ་འགྲོའི་གཏད་རྒྱའི་བརྒྱུད། སྟོན་ལམ་དབང་བསྐྱུར་ཟབ་མོ་དག་སྣང་དང།

NYEN GYÜ KA MA KAN DROI TE GYE GYÜ MÖN LAM WANG KUR SAP MO DAK NANG DANG

The lineages of ear, dictate, the dakinis’ entrustment, aspiration-empowerment, profound pure appearances,

ལས་འཕྲོ་བྱུགས་གཏེར་བཀའ་བབས་ལུང་བསྟན་བརྒྱུད། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ནས།

LE TRO TUK TER KA BAP LUNG TEN GYÜ SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE

karmic mind treasure, and predicted dispensation: I pray to you. May I perfect the four appearances

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག། འདུན་པ་སེམས་དང་རིགས་འབྱེད་དབང་ཚེན་ཐོབ།

RIK DZIN NAM SHII GO PANG NGÖN GYUR SHOK DÜN PA SEM DANG RIK JE WANG CHEN TOP

and achieve the four vidyadhara states. Those who have attained the stages of devoted mind, opened family,

ལུང་ཐོབ་རྩལ་རྫོགས་ཀུན་འདུས་མཚོག་གྱུར་གྲིང་། ཐུགས་བརྒྱད་འཛིན་པ་འབར་བའི་དོ་རྗེ་ལ།

LUNG TOP TSAL DZOK KÜN DÜ CHOK GYUR LING TUK GYÜ DZIN PA BAR WAY DOR JE LA

great empowerment, great assurance, and perfect skill; the embodiment of them all, Chokgyur Lingpa; and Barway Dorje, the holder of his mind lineage:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ནས། རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག།

SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE RIK DZIN NAM SHII GO PANG NGÖN GYUR SHOK

I pray to you. May I perfect the four appearances and achieve the four vidyadhara states.

ལྷ་མ་ཀུན་བཟང་ཆེ་མཚོག་ཞི་བྲིའི་ལྷ། པདྨ་བཟོ་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།

LA MA KÜN ZANG CHEM CHOK SHI TROI LHA PE MA BA DZRA KAN DRO GYA TSOI TSOK

Guru Samantabhadra, Supreme Heruka, peaceful and wrathful deities, Padmavajra, oceans of dakinis,

རྩ་གསུམ་རང་རང་རིགས་ཀྱི་ཚོམ་བུ་ལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ནས།

TSA SUM RANG RANG RIK KYI TSOM BU LA SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE

and gatherings of each of the three roots: I pray to you. May I perfect the four appearances

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག། ཨེ་ཀ་ཇ་ཏི་ཀྱེ་འཇུག་མ་ནིང་ནག།

RIK DZIN NAM SHII GO PANG NGÖN GYUR SHOK E KA JA TI KHYAP JUK MA NING NAK

and achieve the four vidyadhara states. Ekajati, Rahula, Black Maning,

ཤན་མ་སོག་སྐྱབ་སྐྱེས་བུ་དོ་རྗེ་ལེགས། དབྱིངས་རིག་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་སྐྱེང་མ་ལ།

SHEN MA SOK DRUP KYE BU DOR JE LEK YING RIK YE SHE RÖL PAY SUNG MA LA

Shenma, Sokdrupma, and Vajrasadhu – the protectors, the display of the wisdom of expanse-awareness:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ནས། རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མངོན་གྱུར་ཤོག

SÖL WA DEP SO NANG SHI TAR CHIN NE RIK DZIN NAM SHII GO PANG NGÖN GYUR SHOK

I pray to you. May I perfect the four appearances and achieve the four vidyadhara states.

གནོད་སྦྱིན་ཤན་དམར་འབར་མ་མེ་གདོང་དང་། ལྷ་སྦྱོན་རྒྱལ་མོ་མཆོད་ལྷ་མོ་རྒྱུད་དང་།

NÖ JIN SHEN MAR BAR MA ME DONG DANG LHA MEN GYAL MO CHE NGA PO GYÜ DANG

The yakshi Shenmar, Barma Medong, the five sister-queens among medicine goddesses, the male, female,

མོ་རྒྱུད་གཉིས་མེད་རིག་ཕྱལ་རོལ་པའི་ལྷ། ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་རྒྱུན་རྣམས་སོལ།

MO GYÜ NYI ME RIK TSAL RÖL PAY LHA CHI NANG SANG WAY BAR CHE KYEN NAM SÖL

and non-dual displays of awareness: remove outer, inner, and secret obstacles. Increase life, merit, prosperity,

ཆོ་བསོད་ལོངས་སྦྱོད་ཉམས་ཏྟགས་ཡོན་ཏན་སྟེལ། སྦྱོ་ཤས་དྲག་པོས་སྒོ་བ་ཆོས་ལ་བསྐྱུར།

TSE SÖ LONG CHÖ NYAM TOK YÖN TEN PEL KYO SHE DRAK PÖ LO KA CHÖ LA GYUR

and the qualities of experience and realization. Through fierce sadness may my mind turn to dharma.

དད་མོས་དྲག་པོས་སྒྲ་མའི་བྱུགས་བཅུད་རྟེད། སྦྱིང་རུས་དྲག་པོས་འཇིག་རྟེན་བྱ་བ་བཏང་།

DE MÖ DRAK PÖ LA MAY TUK CHÜ NYE NYING RÜ DRAK PÖ JIK TEN JA WA TANG

Through fierce faith and devotion may I receive the contents of my guru's heart. Through fierce fortitude may I cast aside mundane activity.

ངོ་བོ་རང་བཞིན་སྤུགས་རྗེས་ཀུན་ཁྱབ་ཤོག འཁོར་འདས་མ་བཅོས་ཀ་དག་ཆེན་པོར་རྟོགས།

NGO WO RANG SHIN TUK JE KÜN KHYAP SHOK KOR DE MA CHÖ KA DAK CHEN POR TOK

May the nature, characteristic, and compassion be all-pervasive. May I realize samsara and nirvana to be unaltered, great, primordial purity.

རིག་པ་ཤེས་རབ་རལ་གྱི་རྩོད་ར་ལྷན། མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་ལྷག་རྒྱུད་བྲིག་གེར་བཅད།

RIK PA SHE RAP RAL DRI NO NGAR DEN MA RIK TRÜL PAY LUK GYÜ TRIK KER CHE

Possessing the sharp sword of awareness and discernment, may I totally cut through the chain of ignorance and bewilderment.

དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགགས་གནས་བྲལ་མངོན་གྱུར་ཤོག། འདུག་སྤངས་གསུམ་གྱིས་སྒོ་གསུམ་ལས་རུང་སྐྱབ།

DÜ SUM KYE GAK NE DRAL NGÖN GYUR SHOK DUK TANG SUM GYI GO SUM LE RUNG DRUP

May the absence of origination, cessation, and abiding throughout the three times become manifest.

གཟིགས་སྤངས་གསུམ་གྱིས་སྐྱེ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་མཐོང་། བྱི་ནང་གཞན་གསུམ་ཐབས་གྱིས་བཅིངས་པའི་མཐུས།

ZIK TANG SUM GYI KU SUM YE SHE TONG CHI NANG SHEN SUM TAP KYI CHING PAY TÛ

Through the three postures may my three gates be made workable. Through the three gazes may I see the wisdom of the trikaya.

ཀུན་བཟང་ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་ཉོགས་པར་ཤོག། ཅི་ཏྲ་སྒོན་མ་ཞི་བྲོའི་གཞལ་ཡས་ལྷ།

KÜN ZANG TIK LE NYAK CHIK TOK PAR SHOK TSIT TA DRÖN MA SHI TROI SHAL YE LHA

Through binding the external, internal, and alternate with means may I realize Samantabhadra, the single drop. In the chitta lantern are the palace and deities, peaceful and wrathful.

དཀར་འཇམ་སྒོན་མ་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་བའི་ལམ། རྒྱང་ཞགས་ཚུ་སྒོན་ཡེ་ཤེས་གསལ་བའི་སྒོ།

KAR JAM DRÖN MA YE SHE GYU WAY LAM GYANG SHAK CHU DRÖN YE SHE SAL WAY GO

The smooth, white lantern is the path traveled by wisdom. The distant lasso water lantern is the gate through which wisdom shines.

རང་ལ་རྫོགས་པའི་གཞི་དོན་མཁས་པར་ཤོག། གཅིག་སྤུ་རང་ཚུགས་ཐུབ་པས་སྒོ་གསུམ་དབེན།

RANG LA DZOK PAY SHI DÖN KE PAR SHOK CHIK PU RANG TSUK TUP PE GO SUM WEN

May I be learned in the ground: their completeness in me. Through solitary independence may my three gates be isolated.

རི་རྩེ་དགོན་པར་ཉིང་འཛིན་ངང་གིས་འཕེལ། ཉི་ཟླའི་གསལ་ལ་ཁུང་སྒོན་མ་ཡིད་ཡུལ་སོགས།

RI TSE GÖN PAR TING DZIN NGANG GI PEL NYI DE SAL KUNG DRÖN MA YI YÜL SOK

In a mountaintop hermitage may samadhi flourish naturally. Apertures for sunlight and moonlight, lights, and mental objects:

ཉམས་ལེན་སྒྲིང་པོའི་རྒྱན་བཟང་ཚོགས་པར་ཤོག། བྱི་དབྱིངས་གོ་འབྲེད་ནམ་མཁའི་བར་སྤྲང་དང།

NYAM LEN NYING POI KYEN ZANG TSOK PAR SHOK CHI YING GO JE NAM KAY BAR NANG DANG

may I amass all the conditions conducive to practice of the essence. The sky provides space for the outer expanse.

ནང་དབྱིངས་ཟེར་དང་འོད་གྱིམ་ཞིང་ཁམས་ཚུལ། གསང་དབྱིངས་སེམས་གྱི་སྟོང་ཆ་འོད་ལྗང་ནག།

NANG YING ZER DANG Ö KYIM SHING KAM TSÜL SANG YING SEM KYI TONG CHA Ö JANG NAK

The inner expanse – rays and chambers of light – forms realms. The secret expanse is the mind’s emptiness, dark green light.

རྣམ་དག་སྒྲོན་མའི་སྣང་བ་གསལ་བར་ཤོག། མ་བྱའི་མདངས་འདྲ་བྱིག་ལེ་འོད་བསྐྱོར་དང་།

NAM DAK DRÖN MAY NANG WASAL WAR SHOK MA JAY DANG DRA TIK LE Ö KOR DANG

May the appearances of the pure lantern of the expanse be clear. Drops and circles of light like peacock

ཆེ་བ་ལུབ་འདྲ་ཚུང་བ་ཉ་མིག་འདྲ། ལྷ་ཚོགས་ལྟ་ཡི་རང་འོད་གཞལ་ཡས་ཁང་།

CHE WA PUP DRA CHUNG WA NYA MIK DRA NA TSOK LHA YI RANG Ö SHAL YE KANG

feathers, as large as shields and as small as fish-eyes – the palaces of various deities, their own light:

བྱིག་ལེ་སྟོང་པའི་སྒྲོན་མ་རབ་འཕེལ་ཤོག། སྲུ་ཉག་གསེར་སྐྱུད་མདུད་འདྲ་ཤེལ་ཐྲེང་འདྲ།

TIK LE TONG PAY DRÖN MA RAP PEL SHOK PU NYAK SER KÜ DÜ DRA SHEL TRENG DRA

may the empty drop lantern increase. Like single hairs, knotted chains of gold, crystal garlands,

མུ་ཏིག་དོག་པ་ལྟ་བུ་རིག་པའི་མདངས། བྱ་དང་རི་དྲགས་བུང་བ་བེ་ལུར་ལྟར།

MU TIK DOK PA TA BU RIK PAY DANG JA DANG RI DAK BUNG WA BE PUR TAR

and pearls is the gleam of awareness. Like the stability of birds, deer, bees, and a stake,

འགོས་དང་ཚད་གྱིས་སྣང་བཞིའི་རྩལ་རྫོགས་ཤོག། མི་གཡོ་སྐྱོག་གསུམ་སྐྱོ་ཡི་གནད་བཅིངས་བས།

DRÖ DANG TSE KYI NANG SHII TSAL DZOK SHOK MI YO GO SUM GO YI NE CHING PE

may the four appearances be perfected in stability and extent. By binding the unmoving three gates

སྐྱུ་དང་ཞིང་ཁམས་སྣང་བ་གོང་དུ་འཕེལ། རྣམ་སྒྲིབ་ཆོད་བང་ཕྱག་རྒྱའི་རིག་འཛིན་བརྟེན།

KU DANG SHING KAM NANG WA GONG DU PEL NAM MIN TSE WANG CHAK GYE RIK DZIN NYE

with the technique of the gate may the appearances of bodies and realms increase. May I attain the states of a fully ripened, life-mastery, and mudra vidyadhara.

ལྷུན་གྲུབ་གཞོན་ནུ་བུམ་རྒྱུར་མངོན་གྲུར་གོག།

LHÜN DRUP ZHÖN NU BUM KUR NGÖN GYUR SHOK

May I manifest the spontaneously present youthful vase body.

ཅེས་པའང་དགོན་མཚོག་བསྟན་རྒྱས། ལྷ་འོད། བསྟན་འཛིན་ཕུན་ཚོགས། དགོན་མཚོག་ཚེ་རིང་། ཤེས་རབ་བཟང་མོ་སོགས་སློབ་ཚོགས་ལུན་མོངས་དོར།

བདེ་ཚེན་འབར་བའི་རྗེས་བྲིས་པ་འབྲེལ་ཚད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་གོ་འཕང་མངོན་ཏུ་བྱེད་པའི་རྒྱུར་གྲུར་ཅིག་ སངས་མདྲ་ལོ། དགེའོ།

At the request of my disciples, including Könchok Tengye, Daö, Tendzin Puntsok, Könchok Tsering, and Sherap Zangmo, this was written by Dechen Barway Dorje.

May it cause all who encounter it to achieve the state of Samantabhadra. Sarvamangalam. Virtue!

གསང་ཚེན་རིགས་བརྒྱའི་མཛོད་འཛིན་དམ་པའི་གར། རྒྱལ་ཀུན་འདུས་ཞལ་བདུད་འདུལ་སྤྱིང་བ་ཡི།

SANG CHEN RIK GYE DZÖ DZIN DAM PAY KAR GYAL KÜN DÜ SHAL DÜ DÜL LING PA YI

The holy emanation, the treasury-holder of secret mantra's hundred families, is Dudul Lingpa, the embodiment of all victors.

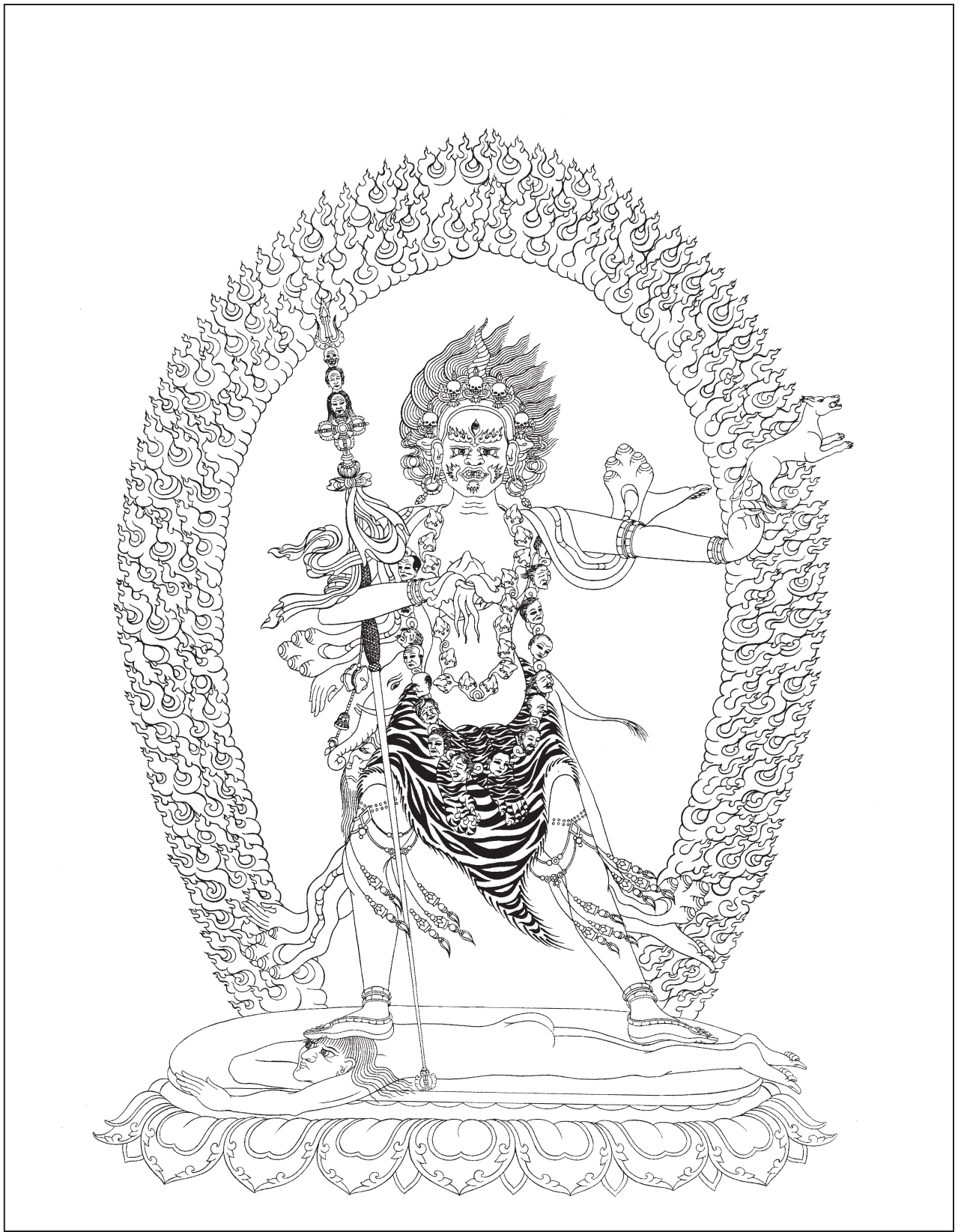
ཟབ་རྒྱས་མྱད་བྱུང་འབྲས་བུའི་གསང་སྔགས་ཚོས། མིང་ཞི་ཕྱོགས་མཐར་ཁུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

SAP GYE ME JUNG DRE BUI SANG NGAK CHÖ SI SHI CHOK TAR KYAP PAY TA SHI SHOK

May his resultant dharma of profound, vast, and excellent secret mantra auspiciously fill all existence and peace.

མི་ལམ་པས་གསུངས་སོ།

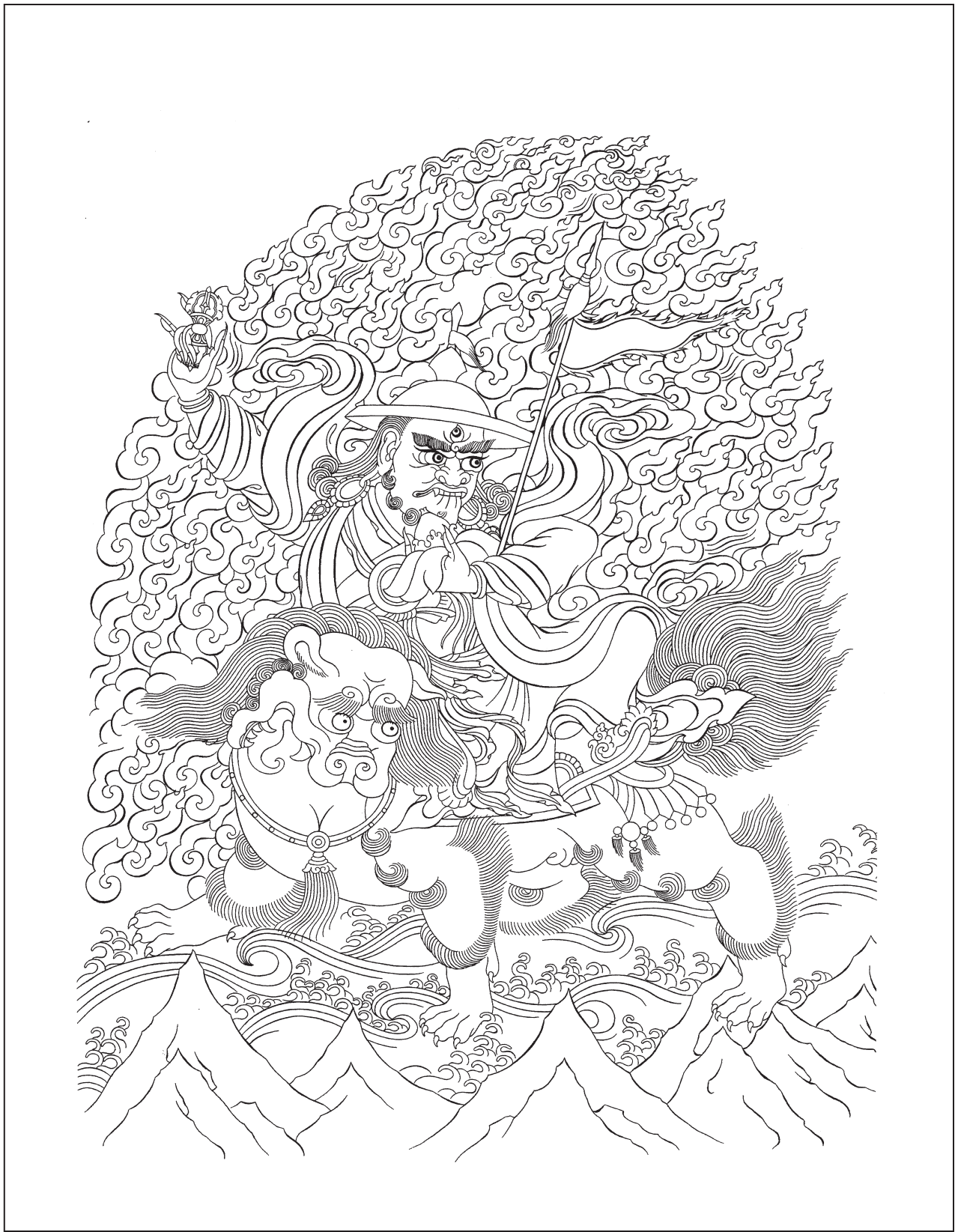
Written by Mipam.



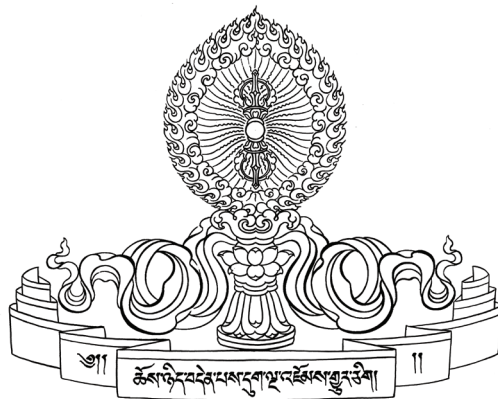
Ekajati



Rahula



Vajrasadhu



Kunzang Palchen Ling
4330 Rt 9G, 12571 Red Hook NY
www.kunzang.org

Last revised in December 2011

PLEASE DO NOT REMOVE FROM THE SHRINE ROOM.